叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 良心的力量，(the Power Of Conscience,) 000001

2. 良心的力量，(the Power Of Conscience,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

良心的力量，(The Power of Conscience,)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Transcribed from the 1815 Wm .
转录 从 这 - 威廉 .

摘自 1815 年 Wm.

[həʊn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Hone edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
磨练 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

David Price 的 Hone 版本，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
THE
这

这

['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns]
POWER OF CONSCIENCE
力量 的 良心

良心的力量

[ig'zemplifai] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
EXEMPLIFIED IN THE GENUINE AND EXTRAORDINARY
举例说明 在 这 真的 和 非凡的

以真实和非凡的事物为例证

[kən'feʃ(ə)n]
CONFESSION
忏悔

忏悔

[ɒv; əv] ['tɒməs] [bɛ'dwɜːrθ] ;
OF THOMAS BEDWORTH ;
的 托马斯 贝德沃思 ;

托马斯·贝德沃思

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] , [ðə; ði]
DELIVERED TO ONE OF THE PRINCIPAL OFFICERS OF NEWGATE , THE
发表 到 一 的 这 主要的 警官 的 纽盖特 , 这

已送达纽盖特公司的一位主要负责人，

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɒn] [sep'tembə(r)] - , - , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
NIGHT BEFORE HIS EXECUTION , ON SEPTEMBER 18 , 1815 , FOR THE
夜晚 前 他的 执行 , 在 九月 - , - , 为了 这

1815年9月18日，在他被处决的前夜，为了

['mɜːdə(r)]
Murder
谋杀

谋杀

[ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] - ,
OF ELIZABETH BEESMORE ,
的 伊丽莎白 - ,

伊丽莎白·比斯莫尔

[ɪn] ['drʊəri] [leɪn] .
IN DRURY LANE .
在 德鲁里 车道 .

在德鲁里巷。

[rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɒrəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz]
RELATING HIS HORRIBLE SUFFERINGS
相关 他的 可怕 苦难

讲述他所遭受的可怕苦难

[ʌn'tɪl] [kəm'peld] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [tu:; tə] ['pʌblɪk] ['dʒʌstɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt]
UNTIL COMPELLED TO SURRENDER TO PUBLIC JUSTICE BY THE CONSTANT
直到 被迫 到 投降 到 民众 正义 经过 这 持续的

直到被持续不断的.....迫使向公共司法投降

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [ˌvizi'teiʃən]
SUPERNATURAL VISITATIONS
超自然 探访

超自然现象

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
OF THE MURDERED WOMAN , AND THE FREQUENT APPEARANCE OF HER
的 这 被谋杀 女士 , 和 这 频繁 外貌 的 她

被谋杀的女子，以及她频繁出现的

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
APPARITION .
幻影 .

幻影。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpə(r)] ,
FROM THE ORIGINAL PAPER ,
从 这 原来的 纸 ,

摘自原文，

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
NOW IN THE POSSESSION OF THE PUBLISHER .
现在 在 这 拥有 的 这 出版商 .

现已归出版商所有。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] - ['fɔ:mə(r)] [laɪf] , [hɪz; ɪz]
Including interesting Particulars of BEDWORTH's former Life , his
包括 有趣的 细节 的 - 以前的 生活 , 他的

包括贝德沃斯早年生活的一些有趣细节，以及他的

[bɪ'heɪvjə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
behaviour before Execution , and an original and full Report of the
行为 前 执行 , 和 一个 原来的 和 满的 报告 的 这

执行前的行为，以及一份原始且完整的报告

['kɒmən] - [ə'dres] [ɒn] ['pɑ:sɪŋ] ['sentəns] .
Common Serjeant's Address on passing Sentence .
常见的 - 地址 在 通过 句子 .

普通法官宣判时的讲话。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
PRINTED FOR Wm .
打印 为了 威廉 .

为 Wm. 打印

[həʊn] , - , [fliːt] [striːt] ,
HONE , 55 , FLEET STREET ,
磨练 , - , 舰队 街道 ,

HONE，舰队街55号

[baɪ][dʒeɪ] . [swɒn] , - , [fliːt] [striːt] .
By J . Swan , 76 , Fleet Street .
经过 J . 天鹅 , - , 舰队 街道 .

作者：J. Swan，76，舰队街。

[praɪs] ['sɪkspəns] . - .
PRICE SIXPENCE . 1815 .
价格 六便士 . - .

价格六便士。1815年。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
EXTRAORDINARY
非凡的

非凡的

[laɪf] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n]
LIFE AND CONFESSION
生活 和 忏悔

生活与忏悔

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
OF THE LATE
的 这 晚的

已故的

['tɒməs] [bɛ'dwɜːrθ] ,
THOMAS BEDWORTH ,
托马斯 贝德沃思 ,

托马斯·贝德沃思

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn]
AS RELATED BY HIMSELF , BEFORE GOING ON
作为 有关的 经过 他自己 , 前 去 在

据他本人所述，在继续之前

[ðə; ði] ['skæfəʊld] .
THE SCAFFOLD .
这 脚手架 .

脚手架。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst][əb'skjʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
THE following brief statement of the life of an almost obscure individual ,
这 下列的 简短的 陈述 的 这 生活 的 一个 几乎 朦胧 个人 ,

以下是对一位几乎默默无闻的人的生平的简要描述：

[drɔːn] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] ,
drawn up from his own lips ,
绘制 向上 从 他的 自己的 嘴唇 ,

出自他自己的口中

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [nɒt][frɒm; frəm]['eni] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

is	published	not	from	any	wish	to	diminish	the	just	indignation	and	natural
是	已发布	不是	从	任何	希望	到	减少	这	只是	愤慨	和	自然的

['hɒrə(r)][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['dredf(ə)l] [kraɪm][ɒv; əv]['mɜ:də(r)] ,

horror	excited	by	the	dreadful	crime	of	murder	,
恐怖	兴奋的	经过	这	可怕	犯罪	的	谋杀	,

发表此文绝非出于任何想要淡化人们对谋杀这一可怕罪行所表现出的正当愤慨和自然恐惧的意图。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][faʊnd] ['gɪlti] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,

of	which	he	was	found	guilty	by	his	own	confession	,
的	哪个	他	曾是	成立	有罪的	经过	他的	自己的	忏悔	,

他因自己的供述而被认定有罪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

as	well	as	by	the	Verdict	of	the	Jury	,
作为	出色地	作为	经过	这	判决	的	这	陪审团	,

以及陪审团的裁决，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][æn; ən] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'veləp] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] [æz; əz][ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði]

but	from	an	anxious	desire	to	develop	such	particulars	as	exemplify	the
但	从	一个	焦虑的	欲望	到	发展	这样的	细节	作为	举例说明	这

[sæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'gʌvənd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [pə'sju:t] .

sad	consequences	of	ungoverned	passion	and	depraved	pursuit	.
伤心	结果	的	无政府状态	热情	和	堕落的	追逐	.

但出于一种急切的渴望，想要展开一些细节，以说明不受约束的激情和堕落的追求所带来的悲惨后果。

[haʊ'evə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔ:l]['ræʃ(ə)nəl] [v'ju:z] [ðæt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n]

However	different	from	all	rational	views	that	extraordinary	portion	of	his	relation
然而	不同的	从	全部	合理的	浏览	那	非凡的	部分	的	他的	关系

[meɪ] [bi:; bi] [wɪtʃ] ['di:teɪlz][ðə; ði]['fri:kwənt]['hɒrəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] ['wʊmən] ,

may	be	which	details	the	frequent	horrible	appearance	of	the	murdered	woman	,
可能	是	哪个	细节	这	频繁	可怕	外貌	的	这	被谋杀	女士	,

然而，与所有理性观点不同的是，他叙述中那段非同寻常的部分详细描述了被谋杀女子的频繁可怕外貌。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['spləm] [bɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'æləti][ɒv; əv][ðə; ði]

there	is	no	more	reason	to	doubt	his	solemn	belief	of	the	reality	of	the
那里	是	不	更多的	原因	到	怀疑	他的	庄严	信仰	的	这	现实	的	这

['terəb(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['edɪfaɪɪŋ] ['nærətɪv] .

TERRIBLE	APPARITION	than	of	any	other	part	of	his	edifying	Narrative	.
糟糕的	幻影	比	的	任何	其他	部分	的	他的	有益的	叙述	.

没有理由怀疑他对可怕幻象真实性的庄严信念，就像怀疑他其他任何有益叙述部分一样。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [hɪm'self] ,

The	criminal	related	the	whole	himself	,
这	刑事	有关的	这	所有的	他自己	,

罪犯将整个事件都告诉了自己。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

in	compliance	with	the	wishes	of	one	of	the	principal	officers	of	the	prison	,
在	遵守	和	这	愿望	的	一	的	这	主要的	警官	的	这	监狱	,

遵照监狱一位主要官员的意愿，

[hu:z] [hju:'mænəti][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [hi:; hi] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒd] ,

whose	humanity	and	attention	he	gratefully	acknowledged	,
谁	人类	和	注意力	他	感激不尽	已确认	,

他由衷地感谢对方的关怀和照顾。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] ['stɔ:ri] .

and	who	had	long	expressed	a	desire	to	know	his	melancholy	story	.
和	WHO	有	长的	表达	一个	欲望	到	知道	他的	忧郁	故事	.

而且，他一直很想了解他那段悲惨的故事。

[hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

He	commenced	his	relation	about	midnight	before	his	execution	.
他	开始	他的	关系	关于	午夜	前	他的	执行	.

他在行刑前一天午夜前后开始了这段关系。

[hi:; hi] ['sɒləmli] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] , [æz; əz][ə; eɪ]['daɪɪŋ][mæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv]

He	solemnly	and	earnestly	,	as	a	dying	man	and	in	the	presence	of
他	庄严地	和	切实	,	作为	一个	垂死	男人	和	在	这	在场	的

[ɔ:l'maɪti] [gɒd] ,

Almighty	God	,
全能者	上帝	,

他庄严而恳切地，如同一个垂死之人，在全能的上帝面前，

['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] ['evri] ['sɜ:kəmstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪz][hɪə(r)]

protested	the	truth	of	every	circumstance	,	and	the	whole	is	here
抗议	这	真相	的	每一个	环境	,	和	这	所有的	是	这里

['feɪθfəli] ['gɪv(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'ti:] .

faithfully	given	as	he	delivered	it	.
忠实	给定	作为	他	发表	它	.

他为每一种情况都辩护，而他所说的一切都忠实地记录在这里。

[ɔ:l'ðəʊ] ['skru:pjələsli] [ɪg'zæmɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [ə'pɪərəns] ,

Although	scrupulously	examined	upon	the	supernatural	appearance	,
虽然	一丝不苟地	检查	之上	这	超自然	外貌	,

尽管对超自然现象进行了仔细审查，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ri:z(ə)nəbli] [kən'dʒektʃəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜ:bd]

which	was	reasonably	conjectured	to	be	the	effects	of	his	disturbed
哪个	曾是	合理	推测	到	是	这	效果	的	他的	不安

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['kɒnʃəns] ,

imagination	and	wounded	conscience	,
想像力	和	受伤	良心	,

人们有理由推测，这是他混乱的想象力和受伤的良心所造成的后果。

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

[hi:; hi] ['i:gəli] , ['pɒzətɪvli] ,

he	eagerly	,	positively	,
他	急切地	,	积极地	,

他热情、积极地

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'sevəreit] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fækt][æz; əz]['sɜ:t(ə)n][æz; əz] [ðæt] [hi:; hi]

and	repeatedly	asseverated	it	to	be	a	fact	as	certain	as	that	he
和	反复	断言	它	到	是	一个	事实	作为	肯定	作为	那	他

[wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [sel] ,

was	then	in	the	cell	,
曾是	然后	在	这	细胞	,

他反复断言，这件事和他当时身处牢房一样确定无疑。

[tu:; tə][daɪ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

to	die	that	morning	.
到	死	那	早晨	.

那天早上就死了。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] ,

This	his	full	confession	upon	the	brink	of	his	falling	into	the	grave	,
这	他的	满的	忏悔	之上	这	边缘	的	他的	坠落	进入	这	严重	,

这是他在临终前所做的全部忏悔。

[wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

was	taken	down	in	writing	in	the	presence	of	and	by	the	direction	of
曾是	已采取	向下	在	写作	在	这	在场	的	和	经过	这	方向	的

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

the	officer	before	mentioned	,
这	官	前	提及	,

在上述警官的在场和指导下，以书面形式记录下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪpə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]

and	the	original	paper	is	now	in	the	possession	of	the	publisher	,	and	is
和	这	原来的	纸	是	现在	在	这	拥有	的	这	出版商	,	和	是

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

原稿现由出版商保管，内容如下：

['tɒməs] - [kən'feʃ(ə)n] .

THOMAS	BEDWORTH'S	CONFESSION	.
托马斯	-	忏悔	.

托马斯·贝德沃斯的自白。

['tɒməs] [bɛ'dwɜːrθ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - ,

THOMAS	BEDWORTH	was	born	in	the	year	1764	,	in	the	parish	of	Bloxidge	,
托马斯	贝德沃思	曾是	出生	在	这	年	-	,	在	这	教区	的	-	,

['stæfədʃiə] .

Staffordshire	.
斯塔福德郡	.

托马斯·贝德沃思于 1764 年出生于斯塔福德郡布洛西奇教区。

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] ,

His	parents	were	of	honest	reputation	and	industrious	habits	,
他的	父母	是	的	诚实的	名声	和	勤劳	习惯	,

他的父母品行端正，勤劳肯干。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ɪn'stɪl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

and	could	well	afford	to	instil	into	his	mind	the	principles	of	a	good
和	可以	出色地	买得起	到	灌输	进入	他的	头脑	这	原则	的	一个	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

而且完全有能力向他灌输良好教育的原则；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbstɪnətli] [ə'vɜːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] [fɜːm][ɪn][ðeə(r)]

but	to	this	he	was	obstinately	averse	,	and	they	not	being	firm	in	their
但	到	这	他	曾是	顽固地	反	,	和	他们	不是	存在	公司	在	他们的

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

但他对此坚决反对，而他们又不够坚定，

[hiː; hi] [sək'sesfəli] [ə'pəʊzd] ['evri] [ə'tempt] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ðæt]

he	successfully	opposed	every	attempt	that	was	made	to	furnish	him	with	that
他	成功地	反对	每一个	试图	那	曾是	制成	到	提供	他	和	那

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

knowledge	of	good	and	evil	,
知识	的	好的	和	邪恶的	,

他成功地抵制了所有试图让他获得善恶知识的尝试。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['senʃuəl] [ɪn'dʌldʒəns] ,
without **which** **he** **fell** **a** **sacrifice** **to** **the** **consequences** **of** **sensual** **indulgence** **,**
没有 哪个 他 跌倒 一个 牺牲 到 这 结果 的 感性的 放纵 ,
[ænd; ənd] ['ekspieit] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
and **expiated** **a** **crime** **,**
和 已过期 一个 犯罪 ,

如果没有它，他就会成为放纵感官欲望的牺牲品，并赎清自己的罪孽。

[kən'siːvd] [ɪn] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld][ɒv; əv] ['njuːgeɪt]
conceived **in** **jealousy** **and** **stimulated** **by** **intoxication** **,** **on** **the** **scaffold** **of** **Newgate**
构思 在 妒忌 和 刺激 经过 中毒 , 在 这 脚手架 的 纽盖特
.
:
.

在纽盖特监狱的断头台上，因嫉妒和醉酒而生。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ,
Arriving **at** **the** **age** **of** **fourteen** **years** **,**
抵达 在 这 年龄 的 十四 年 ,

十四岁时抵达，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['wɔːlsɔːl] , [ɪn] ['stæfədʃiə] ,
he **was** **placed** **as** **an** **apprentice** **in** **the** **town** **of** **Walsall** **,** **in** **Staffordshire** **,**
他 曾是 放置 作为 一个 学徒 在 这 镇 的 沃尔索尔 , 在 斯塔福德郡 ,

他被安排到斯塔福德郡沃尔索尔镇当学徒。

[nɪə(r)] ['bɜːmɪŋəm] , [tuː; tə] [lɜːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] [ðeə(r)] , [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
near **Birmingham** **,** **to** **learn** **,** **with** **a** **respectable** **tradesman** **there** **,** **the** **art** **of**
靠近 伯明翰 , 到 学习 , 和 一个 可敬 零售商 那里 , 这 艺术 的
['braɪd(ə)l] , [bɪt] , [ænd; ənd] ['stɪrəp] ['meɪkɪŋ] .
bridle **,** **bit** **,** **and** **stirrup** **making** **.**
辔 , 少量 , 和 镫 制作 .

在伯明翰附近，跟随一位受人尊敬的商人学习制作马勒、马衔和马镫的技艺。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp]
In **the** **year** **1782** **,** **his** **father** **having** **died** **,** **and** **the** **term** **of** **his** **apprenticeship**
在 这 年 - , 他的 父亲 拥有 死亡 , 和 这 学期 的 他的 学徒制
['biːɪŋ] [ɪk'spaɪəd] ,
being **expired** **,**
存在 已到期 ,

1782年，他的父亲去世，学徒期也到期了，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .
he **went** **to** **Birmingham** **,** **where** **he** **was** **employed** **a** **considerable** **time** **.**
他 去 到 伯明翰 , 在哪里 他 曾是 受雇 一个 大量 时间 .

他去了伯明翰，在那里工作了相当长一段时间。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'setld] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [left] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went]
Being **of** **an** **unsettled** **disposition** **,** **however** **,** **he** **left** **that** **place** **,** **and** **went**
存在 的 一个 不安的 处置 , 然而 , 他 左边 那 地方 , 和 去
[tuː; tə] ['lʌndən] ,
to **London** **,**
到 伦敦 ,

但他生性不安分，便离开了那个地方，去了伦敦。

[weə(r)] [hiː; hi] [suːn] ['ɑːftəwədz] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
where **he** **soon** **afterwards** **obtained** **employment** **in** **the** **manufactory** **of** **Mr** **.**
在哪里 他 很快 然后 获得 就业 在 这 工厂 的 先生 .
['rəʊli] , [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [striːt] ,
Rowley **,** **of** **Prince's** **Street** **,**
罗利 , 的 王子的 街道 ,

不久之后，他在王子街罗利先生的工厂里找到了一份工作。

['drʊəri] [leɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

Drury	**Lane**	**,**	**where**	**he**	**remained**	**until**	**the**	**year**	**1795**	**.**
德鲁里	车道	,	在哪里	他	剩余	直到	这	年	-	.

他一直住在德鲁里巷，直到 1795 年。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪərɪəd] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] , ['tɒməs] [bɛ'dwɜːrθ] [wɒz; wəz]

At	**this**	**period**	**,**	**and**	**during**	**his**	**residence**	**in**	**London**	**,**	**Thomas**	**Bedworth**	**was**
在	这	时期	,	和	期间	他的	住宅	在	伦敦	,	托马斯	贝德沃思	曾是

[juˈnaɪtɪd][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

united	**in**	**marriage**	**,**
团结的	在	婚姻	,

在此期间，托马斯·贝德沃思在伦敦居住期间结婚。

[tuː; tə]['meəri] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [beɪnɝ] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] [ɪn][ˌes 'tiː] .

to	**Mary**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**Mr**	**.**	**Bainer**	**,**	**a**	**respectable**	**tradesman**	**in**	**St**	**.**
到	玛丽	,	这	女儿	的	先生	.	拜纳	,	一个	可敬	零售商	在	英石	.

['ænz] ,

Anne's	**,**
安妮的	,

致圣安妮区一位受人尊敬的商人贝纳先生的女儿玛丽

['səʊhəʊ] , [bʌt; bət] , [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['restləs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [left] ['lʌndən] ,

Soho	**,**	**but**	**,**	**again**	**becoming**	**restless**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**he**	**left**	**London**	**,**
苏豪区	,	但	,	再次	成为	不安	在	他的	头脑	,	他	左边	伦敦	,

他住在苏豪区，但很快又开始心神不宁，于是离开了伦敦。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['məʊmənt]

and	**having**	**gone**	**a**	**distance**	**into**	**the**	**country**	**,**	**he**	**,**	**in**	**an**	**unguarded**	**moment**
和	拥有	已消失	一个	距离	进入	这	国家	,	他	,	在	一个	无人看守	片刻

,

,

,

他深入乡间一段距离后，趁着一时疏忽，

[ɪn'lɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faifʃə(r)] ['fensəb(ə)l] , [ðen] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪmz]

enlisted	**into**	**the**	**Fifeshire**	**Fencibles**	**,**	**then**	**commanded**	**by**	**Colonel**	**James**
入伍	进入	这	法夫郡	围栏	,	然后	命令	经过	上校	詹姆斯

他应征入伍，加入了当时由詹姆斯上校指挥的法夫郡民兵团。

[piː] . [faɪv]

p	**.**	**5**
p	.	5

第5页

['dʌrəm] .

Durham	**.**
达勒姆	.

达勒姆。

[wɪð] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd] ['skɒtlənd] , [æz; əz] [wel]

With	**this**	**regiment**	**,**	**he**	**visited**	**most**	**parts**	**of**	**Ireland**	**and**	**Scotland**	**,**	**as**	**well**
和	这	团	,	他	到访	最多	部分	的	爱尔兰	和	苏格兰	,	作为	出色地

[æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] ,

as	**this**	**country**	**,**
作为	这	国家	,

他随这个团访问了爱尔兰和苏格兰的大部分地区，以及这个国家。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [left] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] - .

but	**finally**	**left**	**the**	**regiment**	**in**	**1803**	**.**
但	最后	左边	这	团	在	-	.

但最终于 1803 年离开了该团。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][hɪz; ɪz][waɪf] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

In	the	course	of	this	period	his	wife	continued	with	him	,	and	they	had
在	这	课程	的	这	时期	他的	妻子	持续	和	他	,	和	他们	有

[θriː] ['tʃɪldrən] .

three	children	.
三	孩子们	.

在此期间，他的妻子一直陪伴在他身边，他们育有三个孩子。

['ɑːftə(r)] - [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] , [hiː; hi][left][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

After	Bedworth's	discharge	from	the	army	,	he	left	his	wife	with	his	friends	,
后	-	释放	从	这	军队	,	他	左边	他的	妻子	和	他的	朋友们	,

贝德沃斯从军队退役后，把妻子留给了朋友们照顾。

[æt; ət]['wɔːlsɔːl] , [ænd; ənd][went][tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] , ['wɪðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] .

at	Walsall	,	and	went	to	Birmingham	,	whither	,	however	,	she	followed	him	.
在	沃尔索尔	,	和	去	到	伯明翰	,	往哪里去	,	然而	,	她	随后	他	.

在沃尔索尔，然后去了伯明翰，不过，她也跟着他去了那里。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [bɛ'dwɜːrθ] [went][tuː; tə] ['lʌndən] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

In	a	short	time	,	Bedworth	went	to	London	,	in	search	of	work	,
在	一个	短的	时间	,	贝德沃思	去	到	伦敦	,	在	搜索	的	工作	,

不久之后，贝德沃思前往伦敦寻找工作。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][rɪ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə'weɪt][hɪz; ɪz]

and	entreated	his	wife	to	remain	in	the	country	,	and	there	await	his
和	恳求	他的	妻子	到	保持	在	这	国家	,	和	那里	等待	他的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他恳求妻子留在国内，在那里等待他的成功。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] ['meni] [deɪz] [ɪn] [taʊn] ,

She	consented	,	and	he	had	not	arrived	many	days	in	town	,
她	同意	,	和	他	有	不是	到达的	许多	天	在	镇	,

她同意了，而他到镇上也没几天。

[wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bɜːtʃ] , [ɒv; əv] ['ruːpət] [striːt] , ['heɪˌmɑːrkɪt]

when	he	obtained	employment	from	Mr	.	Birch	,	of	Rupert	Street	,	Haymarket
什么时候	他	获得	就业	从	先生	.	桦木	,	的	鲁珀特	街道	,	干草市场

.

:
.

他从海马克特鲁珀特街的伯奇先生那里获得了一份工作。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] , [wen] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]

Here	,	however	,	he	had	not	long	been	engaged	,	when	,	unfortunately	for
这里	,	然而	,	他	有	不是	长的	到过	已订婚的	,	什么时候	,	很遗憾	为了

[bɛ'dwɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [feɪld] ,

Bedworth	,	his	employer	failed	,
贝德沃思	,	他的	雇主	失败的	,

然而，他在这里工作不久，不幸的是，他的雇主破产了，这对贝德沃思来说无疑是件坏事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fɔːmd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

and	he	immediately	formed	the	resolution	of	going	to	sea	.
和	他	立即地	形成	这	解决	的	去	到	海	.

他随即下定决心出海。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['neɪvi] ,

In	the	year	1804	he	entered	the	Navy	,
在	这	年	-	他	进入	这	海军	,

1804年，他加入了海军。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['sʌfəd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] ,

and	in	the	course	of	his	service	suffered	many	hardships	,
和	在	这	课程	的	他的	服务	遭受	许多	艰辛	,

在服役期间，他遭受了许多苦难。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['sevrəl] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	was	in	several	severe	and	celebrated	engagements	with	the	enemy	.
和	曾是	在	一些	严重	和	著名	订婚	和	这	敌人	.

并参与了与敌人的多次激烈而著名的战斗。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['sæŋgwɪnəri] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɛkɚd] [laɪf] [meɪ] [hæv; həv] [steɪnd]

But	,	however	the	last	sanguinary	act	of	his	checquered	life	may	have	stained
但	,	然而	这	最后的	血腥	行为	的	他的	方格	生活	可能	有	染色

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

his	character	,
他的	特点	,

但是，尽管他坎坷人生中最后一次血腥行径可能玷污了他的品格，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

he	had	at	least	the	reputation	of	being	a	good	seaman	,	and	it
他	有	在	至少	这	名声	的	存在	一个	好的	水手	,	和	它

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][praɪd] ,

was	also	his	pride	,
曾是	还	他的	自豪	,

他至少在水手这个职业上有名声，这也是他的骄傲。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [næ'ret] [ðiːz] [fækts] ,

at	the	moment	of	his	narrating	these	facts	,
在	这	片刻	的	他的	叙述	这些	事实	,

在他叙述这些事实的那一刻，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪθfəli] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

that	he	had	faithfully	performed	his	duty	to	his	country	.
那	他	有	忠实	执行	他的	责任	到	他的	国家	.

他忠实地履行了对国家的职责。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [rɪ'siːvd]

He	continued	in	the	service	until	the	year	1813	,	and	at	that	period	received
他	持续	在	这	服务	直到	这	年	-	,	和	在	那	时期	已收到

[hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

his	discharge	,
他的	释放	,

他一直服役到1813年，并于那时退役。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [aʊt] - ['penʃənə(r)] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɒspɪt(ə)l] .

and	was	made	an	out	-	pensioner	of	Greenwich	Hospital	.
和	曾是	制成	一个	出去	-	退休人员	的	格林威治	医院	.

并成为格林威治医院的退休人员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] [feɪt] [tuː; tə] [lɜːn] , [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

It	was	now	his	melancholy	fate	to	learn	,	that	,	instead	of	joining	his	long
它	曾是	现在	他的	忧郁	命运	到	学习	,	那	,	反而	的	加入	他的	长的

- ['æbsənt]['pɑːtnə(r)] ,

-	absent	partner	,
-	缺席的	伙伴	,

如今，他悲惨的命运却让他得知，他本应与久未相伴的伴侣团聚，

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [də'mestɪk] [piːs] , [ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt]
and 和 **spending** 开支 **the** 这 **remnant** 剩 **of** 的 **his** 他的 **days** 天 **in** 在 **domestic** 国内的 **peace** 和平 **,** , **a** 一个 **widely** 广泛 **different** 不同的
[lɒt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
lot 很多 **awaited** 等待中 **him** 他 **.** .

他在平静的家庭生活中度过了余生，但截然不同的命运却在等待着他。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ðɪ]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peərənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
His 他的 **wife** 妻子 **,** , **the** 这 **partner** 伙伴 **of** 的 **his** 他的 **bed** 床 **and** 和 **the** 这 **parent** 父母 **of** 的 **his** 他的 **children** 孩子们 **,** ,

他的妻子，他的床伴，他孩子的母亲，

[hæd; həd] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [fɔːmd] [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][mæn] , [tuː; tə]
had 有 **,** , **during** 期间 **his** 他的 **absence** 缺席 **,** , **formed** 形成 **an** 一个 **illicit** 非法 **acquaintance** 熟人 **with** 和 **another** 其他 **man** 男人 **,** , **to** 到
[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['mærid] ,
whom 谁 **she** 她 **was** 曾是 **actually** 实际上 **married** 已婚 **,** ,

在他不在的这段时间里，她与另一名男子建立了不正当的关系，而她实际上已经嫁给了这名男子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'lɔːfl] ['juːniən] .
and 和 **had** 有 **three** 三 **children** 孩子们 **during** 期间 **her** 她 **unlawful** 非法的 **union** 联盟 **.** .

她在非法婚姻期间生下了三个孩子。

- ['hɒrɪd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs]
Bedworth's - **horrid** 可怕的 **reflections** 反思 **,** , **in** 在 **consequence** 结果 **of** 的 **this** 这 **discovery** 发现 **of** 的 **his** 他的 **wife's** 妻子的
[ʌn'feɪθflnəs] , [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
unfaithfulness 不忠 **,** , **distracted** 愣 **his** 他的 **mind** 头脑 **;** ;

得知妻子不忠后，贝德沃斯陷入了可怕的思绪中，心神不宁；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [miːnz] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
and 和 **the** 这 **very** 非常 **means** 方法 **he** 他 **adopted** 已采用 **as** 作为 **a** 一个 **consolation** 安慰 **,** ,

以及他所采取的安慰方式，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kraɪm] ,
became 成为 **a** 一个 **train** 火车 **of** 的 **circumstances** 情况 **tending** 倾向于 **to** 到 **the** 这 **commission** 委员会 **of** 的 **the** 这 **crime** 犯罪 **,** ,
[wɪtʃ] ,
which 哪个 **,** ,

一系列事件逐渐演变为最终导致犯罪发生的局面，

[wɪð] ['bɪtə(r)] [tɪəz] , [hiː; hi] [ri'pent] , [ænd; ənd] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] .
with 和 **bitter** 苦的 **tears** 眼泪 **,** , **he** 他 **repented** 悔改 **,** , **and** 和 **atoned** 赎罪 **for** 为了 **by** 经过 **an** 一个 **ignominious** 可耻 **death** 死亡 **.** .

他痛哭流涕，忏悔不已，并以耻辱的死亡赎罪。

[ɪn] [taɪm] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][kɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪəriəsli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv]
In 在 **time** 时间 **,** , **his** 他的 **mind** 头脑 **became** 成为 **more** 更多的 **calm** 冷静的 **,** , **and** 和 **he** 他 **seriously** 严重地 **bethought** 思考 **himself** 他自己 **of** 的
['set(ə)lɪŋ] ['ɪntuː]['regjələ(r)]['hæbɪts] ,
settling 安顿 **into** 进入 **regular** 常规的 **habits** 习惯 **,** ,

随着时间的推移，他的心境逐渐平静下来，并认真考虑养成规律的生活习惯。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [laɪf][hæd; həd]

which	a	seafaring	life	had
哪个	一个	航海	生活	有

曾经的航海生活

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[dɪ'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [səb'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['penʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

deranged	,	and	subsisting	upon	his	pension	,	and	by	his	industry	.
精神错乱	,	和	生存	之上	他的	养老金	,	和	经过	他的	行业	.

他精神错乱，靠养老金和辛勤劳动勉强糊口。

[hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪd] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	once	more	,	therefore	,	obtained	employment	in	his	own	trade	,	but	,	to	his
他	一次	更多的	,	所以	,	获得	就业	在	他的	自己的	贸易	,	但	,	到	他的

[ˌɪrɪ'triːvəbl] ['mɪshæp] ,

irretrievable	mishap	,
无法挽回的	意外	,

因此，他再次从事了自己擅长的行业，但是，不幸的是，他遭遇了无法挽回的厄运。

[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] - .

became	acquainted	with	Elizabeth	Beesmore	.
成为	熟人	和	伊丽莎白	-	.

结识了伊丽莎白·比斯莫尔。

[ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['mærid] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

This	unfortunate	woman	,	who	was	also	married	,	was	the	sister	of	his	own
这	不幸	女士	,	WHO	曾是	还	已婚	,	曾是	这	姐姐	的	他的	自己的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

这位不幸的女子也已婚，而且是他妻子的妹妹。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [dʒɒn] - , [hæd; həd] ['grəʊsli] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Her	husband	,	John	Beesmore	,	had	grossly	neglected	her	,	as	well	as
她	丈夫	,	约翰	-	,	有	粗略地	被忽视的	她	,	作为	出色地	作为

[ə; eɪ][tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

她的丈夫约翰·比斯莫尔严重忽视了她和他们的孩子。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] :

which	remained	in	her	care	:
哪个	剩余	在	她	关心	:

那些仍由她照管的东西：

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv]

he	had	not	only	denied	her	and	her	infant	the	necessaries	of
他	有	不是	仅有的	否认	她	和	她	婴儿	这	必需品	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他不仅剥夺了她和她婴儿的生活必需品，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nevə(r)][mɔː(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð]

but	had	also	declared	his	determination	of	never	more	residing	with
但	有	还	声明	他的	决心	的	绝不	更多的	居住	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但他同时也明确表示，他决心永远不再和她一起生活。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .

or	even	in	the	neighbourhood	where	she	might	be	.
或者	甚至	在	这	邻里	在哪里	她	可能	是	.

甚至可能就在她所在的附近。

[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] - [kəˌmɪzə'reɪʃn] ,

Her	case	naturally	excited	the	unhappy	Bedworth's	commiseration	,
她	案件	自然	兴奋的	这	不开心	-	怜悯	,

她的遭遇自然引起了不幸的贝德沃思的同情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l][ˌɪnfɪ'deləti][ænd; ənd]

and	he	took	advantage	to	complain	of	the	conjugal	infidelity	and
和	他	采取	优势	到	抱怨	的	这	夫妻	不忠	和

['beɪsnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ,

baseness	which	his	own	wife	,
卑鄙	哪个	他的	自己的	妻子	,

他借此机会抱怨自己妻子的婚外情和卑鄙行为，

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] .

her	sister	,	had	manifested	towards	himself	.
她	姐姐	,	有	表现出来	向	他自己	.

她的妹妹，已经向他显现出来。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn] - [maɪnd] ;

The	similarity	of	their	situations	induced	a	sympathy	in	Bedworth's	mind	;
这	相似	的	他们的	情况	诱导	一个	同情	在	-	头脑	;

他们相似的处境引起了贝德沃斯的同情；

['kɒmən] [ə'kweɪntəns] ['raipən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɪndə(r)] ['ɪntɪməsi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [bɪ'keɪm]

common	acquaintance	ripened	into	a	kinder	intimacy	,	and	he	ultimately	became
常见的	熟人	成熟的	进入	一个	幼儿园	亲密关系	,	和	他	最终	成为

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

attached	to	her	.
随附的	到	她	.

共同的认识逐渐发展成更亲密的关系，他最终对她产生了依恋。

[bɛ'dwɜːrθ] [ðen] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Bedworth	then	proposed	that	she	should	place	herself	and	her	child	under	his
贝德沃思	然后	建议的	那	她	应该	地方	她自己	和	她	孩子	在下面	他的

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

贝德沃思随后提议，她应该将自己和孩子置于他的保护之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪd] ['kʌp(ə)l] .

and	that	they	should	consider	each	other	as	a	wedded	couple	.
和	那	他们	应该	考虑	每个	其他	作为	一个	已婚	夫妻	.

他们应该视彼此为夫妻。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒfə(r)][ʃi:; ʃi] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['sɒləmli] [swɔ:(r)][tu:; tə][ju'naɪt][hɜ:(r); hə(r)]

With	this	offer	she	complied	,	and	,	while	she	solemnly	swore	to	unite	her
和	这	提供	她	遵命	,	和	,	尽管	她	庄严地	发誓	到	团结	她

[feɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,

fate	with	his	,
命运	和	他的	,

她接受了这个提议，并郑重发誓要与他命运相连。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tu:; tə][həʊld] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi]

and	never	to	hold	communication	with	her	husband	,	but	to	be
和	绝不	到	抓住	沟通	和	她	丈夫	,	但	到	是

['feɪθf(ə)l][tu:; tə] [bɛ'dwɜ:rθ] ,

faithful	to	Bedworth	,
忠实	到	贝德沃思	,

而且永远不得与丈夫联系，必须忠于贝德沃斯。

[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi][æz; əz] [s'ækɹɪdli] [pledʒd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə]

as	his	wife	,	he	as	sacredly	pledged	himself	to	be	a	husband	to
作为	他的	妻子	,	他	作为	神圣地	承诺	他自己	到	是	一个	丈夫	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他以神圣的誓言，承诺做他的妻子，做一个称职的丈夫。

['tɒməs] [bɛ'dwɜ:rθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] - , [ðʌs] [kə'nektɪd] , [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl]

Thomas	Bedworth	and	Elizabeth	Beesmore	,	thus	connected	,	lived	together	until
托马斯	贝德沃思	和	伊丽莎白	-	,	因此	连接	,	居住地	一起	直到

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

the	month	of	April	,
这	月	的	四月	,

托马斯·贝德沃思和伊丽莎白·比斯莫尔就这样联系在一起，一直生活到四月份。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] , - , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] [ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] .

in	the	present	year	,	1815	,	being	a	space	of	about	two	years	and	two	months	.
在	这	展示	年	,	-	,	存在	一个	空间	的	关于	二	年	和	二	几个月	.

到 1815 年，大约是两年零两个月的时间。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪərɪəd] , [dʒɒn] - , [ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] ,

At	this	period	,	John	Beesmore	,	the	woman's	husband	,
在	这	时期	,	约翰	-	,	这	女性的	丈夫	,

在此期间，约翰·比斯莫尔，也就是这位女士的丈夫，

[hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [wɛdʒbɛri] , [ɪn] ['stæfədʃiə] , [keɪm]

who	had	hitherto	been	employed	in	the	town	of	Wedgbury	,	in	Staffordshire	,	came
WHO	有	迄今为止	到过	受雇	在	这	镇	的	韦奇伯里	,	在	斯塔福德郡	,	来了

[tu:; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

此前一直在斯塔福德郡韦奇伯里镇工作的他来到了伦敦。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skɑ:dɪd] [waɪf] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə]

He	discovered	the	retreat	of	his	discarded	wife	,	and	contrived	to
他	发现	这	撤退	的	他的	丢弃	妻子	,	和	人为的	到

[kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɛ'dwɜ:rθ] ,

communicate	to	her	and	Bedworth	,
交流	到	她	和	贝德沃思	,

他发现了被他抛弃的妻子的隐居之处，并设法与她和贝德沃思取得了联系。

[ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːməli] - [ɪk'sprest] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][kəʊ'hæbɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

a	repetition	of	his	formerly	-	expressed	determination	not	to	cohabit	with	his
一个	重复	的	他的	以前	-	表达	决心	不是	到	同居	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他重申了之前表达过的不与妻子同居的决心。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	also	an	assurance	that	he	would	not	disturb	the	connection	which	she
和	还	一个	保证	那	他	会	不是	打扰	这	联系	哪个	她

[hæd; həd] [fɔːmd] [wɪð] [bɛ'dwɜːrθ] .

had	formed	with	Bedworth	.
有	形成	和	贝德沃思	.

他还保证不会破坏她与贝德沃斯建立的关系。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd] ,

She	also	,	at	this	critical	period	,
她	还	,	在	这	批判的	时期	,

在这个关键时期，她也

[tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd][fɪ'deləti][tuː; tə] [bɛ'dwɜːrθ]

took	occasion	to	renew	her	vows	of	attachment	and	fidelity	to	Bedworth
采取	场合	到	更新	她	誓言	的	依恋	和	忠诚	到	贝德沃思

,

,

,

她借此机会重申了自己对贝德沃斯的忠诚和爱慕之情。

[huːm] [ʃiː; ʃi]['dʒʌstli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɜː'self] [ænd; ənd][tʃaɪld][frɒm; frəm][stɑː'veɪʃ(ə)n] .

whom	she	justly	represented	as	having	saved	herself	and	child	from	starvation	.
谁	她	公正地	代表	作为	拥有	已保存	她自己	和	孩子	从	饥饿	.

她公正地称他救了自己和孩子，使她免于饥饿。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][dʒɒn] - , [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [bɪ'keɪm]

In	a	short	time	,	however	,	the	affairs	of	John	Beesmore	,	the	husband	,	became
在	一个	短的	时间	,	然而	,	这	事务	的	约翰	-	,	这	丈夫	,	成为

[ʌn'feɪvərəbl] ;

unfavourable	;
不利	;

然而不久之后，丈夫约翰·比斯莫尔的境况就变得不利了；

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

he	was	out	of	employment	,
他	曾是	出去	的	就业	,

他失业了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] [pɪ'kjuːniəri] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	he	applied	to	his	wife	to	afford	him	pecuniary	assistance	from	the
和	他	应用	到	他的	妻子	到	买得起	他	金钱	协助	从	这

于是他向妻子申请经济援助。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv] [bɛ'dwɜːrθ] .

earnings	of	Bedworth	.
收益	的	贝德沃思	.

贝德沃思的收入。

[ðɪs] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] [wɪð] , [ænd; ənd] [bɛ'dwɜːrθ]

This	,	after	some	hesitation	on	her	part	,	she	complied	with	,	and	Bedworth
这	,	后	一些	犹豫	在	她	部分	,	她	遵命	和	,	和	贝德沃思

[meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

made	the	discovery	,
制成	这	发现	,

她犹豫了一会儿，最终还是照做了，贝德沃思也因此发现了真相。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['deɪli] ['weɪstɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] ,

that	his	little	property	was	daily	wasting	upon	a	man	,
那	他的	小的	财产	曾是	日常的	浪费	之上	一个	男人	,

他那点可怜的财产每天都在白白浪费在一个男人身上。

[huːz] [nɪ'glektɪd] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]

whose	neglected	wife	and	child	he	had	supported	,	whom	she	herself	had
谁	被忽视的	妻子	和	孩子	他	有	有	,	谁	她	她自己	有

[məʊst] ['sɒləmli] [ri'nauns] ,

most	solemnly	renounced	,
最多	庄严地	放弃	,

他曾供养过他疏于照顾的妻子和孩子，而他的妻子和孩子却已郑重地与他断绝了关系。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['fɔːtʃənz] [ɔː(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swɔːn] ['nevə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst]

and	in	whose	fortunes	or	misfortunes	,	she	had	sworn	never	to	interest
和	在	谁	财富	或者	不幸	,	她	有	宣誓	绝不	到	兴趣

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她曾发誓绝不关心他们的兴衰。

[hɪə(r)] [kə'menst] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dʒeləs] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [heɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Here	commenced	a	dreadful	spirit	of	jealous	bickering	and	hate	between	the
这里	开始	一个	可怕	精神	的	嫉妒的	争吵	和	恨	之间	这

[ʌn'hæpi] [bɛ'dwɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] - .

unhappy	Bedworth	and	Elizabeth	Beesmore	.
不开心	贝德沃思	和	伊丽莎白	-	.

贝德沃思和伊丽莎白·比斯莫尔这对不幸的夫妻之间，由此开始了可怕的嫉妒、争吵和仇恨。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

Unable	to	endure	the	insults	offered	to	his	feelings	,
无法	到	忍受	这	侮辱	提供	到	他的	情怀	,

他无法忍受别人对他感情的侮辱，

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'njuːd] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

by	the	renewed	acquaintance	of	Beesmore	and	his	wife	,
经过	这	更新	熟人	的	-	和	他的	妻子	,

通过比斯莫尔和他妻子的重逢，

[bɛ'dwɜːrθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [sə'pɔːt]

Bedworth	determined	no	longer	to	be	the	means	of	her	husband's	support
贝德沃思	决定	不	更长	到	是	这	方法	的	她	丈夫的	支持

.

:

.

贝德沃思决心不再做丈夫的经济支柱。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['lɒdʒɪŋ] .

He	abandoned	the	society	of	the	deceased	,	and	took	a	private	lodging	.
他	弃	这	社会	的	这	死者	,	和	采取	一个	私人的	住宿	.

他抛弃了死者，独自租了一间住所。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ægənaɪzd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] -

His	heart	was	agonized	,	his	mind	distracted	,	and	Elizabeth	Beesmore
他的	心	曾是	痛苦的	,	他的	头脑	愣	,	和	伊丽莎白	-

[dɪ'skʌvəd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

discovered	him	in	his	retreat	,
发现	他	在	他的	撤退	,

他内心痛苦万分，心神不宁，伊丽莎白·比斯莫尔在他躲藏的地方发现了他。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] .

in	this	state	,	and	visited	him	.
在	这	状态	,	和	到访	他	.

在这种状态下，我去看望了他。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'strest] [kən'dɪʃn] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts]

She	herself	was	in	a	very	distressed	condition	—	she	renewed	her	sentiments
她	她自己	曾是	在	一个	非常	苦恼	状况	—	她	更新	她	情感

[ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

of	affection	towards	him	,
的	感情	向	他	,

她本人当时情绪非常低落——她重新燃起了对他的爱慕之情。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

and	trusted	he	would	yield	her	some	assistance	.
和	可信	他	会	屈服	她	一些	协助	.

她相信他会给她一些帮助。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

A	multitude	of	conflicting	thoughts	now	agitated	his	mind	at	this	meeting	.
一个	民众	的	冲突	想法	现在	激动	他的	头脑	在	这	会议	.

在这次会议上，他脑海中涌现出许多相互矛盾的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] ['pɪti] , ['dʒeləsi] , [ɔː(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][məʊst]

It	is	difficult	to	say	whether	pity	,	jealousy	,	or	indignation	,	was	most
它	是	难的	到	说	无论	遗憾	,	妒忌	,	或者	愤慨	,	曾是	最多

[prɪ'dɒmɪnənt] .

predominant	.
主要的	.

很难说怜悯、嫉妒还是愤慨，哪一种情绪最为占主导地位。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

At	length	he	took	compassion	on	her	.
在	长度	他	采取	同情	在	她	.

最终，他怜悯了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] ,

She	had	some	refreshment	with	him	,	he	gave	her	some	money	,
她	有	一些	清爽	和	他	,	他	给予	她	一些	钱	,

她和他一起喝了点东西，他给了她一些钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] . — [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'njuːd] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

and	she	departed	.	—	Her	renewed	protestations	of	regard	towards	him	,
和	她	已离开	.	—	她	更新	抗议	的	看待	向	他	,

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][mɪə(r)] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] :

he	considered	as	the	mere	affectation	of	attachment	:
他	经过考虑的	作为	这	仅仅	做作	的	依恋	:

于是她离开了。——他认为她再次表达对他的好感，不过是装腔作势的依恋罢了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['aʊəli] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] ,

his	mind	became	hourly	more	unhappy	,
他的	头脑	成为	每小时	更多的	不开心	,

他的心情每时每刻都变得更加糟糕，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fluː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['tretʃərəs]

and	he	at	length	flew	for	relief	to	that	source	of	treacherous
和	他	在	长度	飞翔	为了	宽慰	到	那	来源	的	奸诈

[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɒp] .

consolation	,	the	gin	-	shop	.
安慰	,	这	杜松子酒	-	店铺	.

最终，他逃到那充满欺骗的慰藉之源——酒馆——寻求慰藉。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈsetld] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [nɪˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz]

For	many	days	he	remained	in	an	unsettled	state	of	mind	,	neglecting	his
为了	许多	天	他	剩余	在	一个	不安的	状态	的	头脑	,	疏忽	他的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他连续多日心神不宁，疏于工作。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] - , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] .

and	occasionally	visiting	Elizabeth	Beesmore	,	in	a	state	of	intoxication	.
和	偶尔	访问	伊丽莎白	-	,	在	一个	状态	的	中毒	.

偶尔会在醉酒状态下拜访伊丽莎白·比斯莫尔。

[ɒn] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv][dʒuːn] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [ɪˈlɪzəbəθ] - , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn]

On	the	19th	of	June	,	he	called	on	Elizabeth	Beesmore	,	at	an	early	hour	in
在	这	19th	的	六月	,	他	称为	在	伊丽莎白	-	,	在	一个	早期的	小时	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

6月19日清晨，他拜访了伊丽莎白·比斯莫尔。

[bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn]['lɪkə(r)] . — [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɪm][nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['kuːlnəs] ,

but	not	much	in	liquor	.	—	On	this	occasion	she	received	him	not	only	with	coolness	,
但	不是	很多	在	酒	.	—	在	这	场合	她	已收到	他	不是	仅有的	和	凉爽	,

[bʌt; bət] [kənˈtempt] .

but	contempt	.
但	鄙视	.

但酒量却不怎么样。——这一次，她不仅冷淡地接待了他，而且还充满了轻蔑。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] , ['tɑːntɪŋli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈgen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	informed	him	,	tauntingly	,	that	she	was	about	to	live	again	with	her
她	知情的	他	,	嘲讽地	,	那	她	曾是	关于	到	居住	再次	和	她

['lɔːfl] ['hʌzbənd] ,

lawful	husband	,
合法的	丈夫	,

她嘲讽地告诉他，她即将和她的合法丈夫重新开始生活。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈgen] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	desired	that	he	would	not	again	come	to	disturb	her	,
和	想要的	那	他	会	不是	再次	来	到	打扰	她	,

她希望他不要再来打扰她。

[ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

or	the	house	in	which	she	was	.
或者	这	房子	在	哪个	她	曾是	.

或者她所在的房子。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['kuːlli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈstɜːb]

He	answered	her	coolly	,	that	it	was	not	his	intention	to	disturb
他	回答	她	冷静地	,	那	它	曾是	不是	他的	意图	到	打扰

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他冷冷地回答说，他无意打扰她。

[hiː; hi]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	only	wished	to	disturb	himself	,	and	would	immediately	leave	her	,
他	仅有的	希望	到	打扰	他自己	,	和	会	立即地	离开	她	,

他只想自娱自乐，很快就会离开她。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli][ɪn'dʒɔɪmənt][hiː; hi][hæd; həd][left] , ['neɪmli] ['lɪkə(r)] .

and	proceed	to	the	only	enjoyment	he	had	left	,	namely	liquor	.
和	继续	到	这	仅有的	享受	他	有	左边	,	即	酒	.

然后他继续享受他仅剩的乐趣，那就是喝酒。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dræŋk][tuː; tə] [ɪk'ses] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	then	took	his	leave	,	and	,	having	drank	to	excess	,	retired	to	his
他	然后	采取	他的	离开	,	和	,	拥有	喝	到	过量的	,	退休	到	他的

['lɒdʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

随后他告辞，并因饮酒过量而返回住处。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

and	went	to	bed	.
和	去	到	床	.

然后就去睡觉了。

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ɒn] [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dʒuːn] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ræk]

On	awaking	the	next	morning	,	the	20th	of	June	,	his	mind	was	on	the	rack
在	觉醒	这	下一个	早晨	,	这	20th	的	六月	,	他的	头脑	曾是	在	这	架子

:

:

:

第二天早上醒来，也就是6月20日，他心事重重：

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [deɪz] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , ['dʒeləsi] , [ænd; ənd]

besides	,	the	powerful	effects	of	the	former	day's	intoxication	,	jealousy	,	and
除了	,	这	强大的	效果	的	这	以前的	天	中毒	,	妒忌	,	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv]['riːz(ə)n] .

indignation	deprived	him	of	reason	.
愤慨	被剥夺的	他	的	原因	.

此外，前一天的醉酒、嫉妒和愤慨的强烈影响使他丧失了理智。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

In	this	state	of	distraction	,	he	walked	up	and	down	his	room	,
在	这	状态	的	分心	,	他	步行	向上	和	向下	他的	房间	,

在这种心不在焉的状态下，他在房间里来回踱步。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔːmd] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ]

and	at	length	formed	the	horrible	resolution	of	murdering	Elizabeth
和	在	长度	形成	这	可怕	解决	的	谋杀	伊丽莎白

-

,

Beesmore	,
-	,

最终，他们做出了谋杀伊丽莎白·比斯莫尔的可怕决定。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] . — [wɪð] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]

the	cause	of	his	distress	.	—	With	this	intention	,	having	furnished	himself	with	a
这	原因	的	他的	痛苦	.	一	和	这	意图	,	拥有	提供	他自己	和	一个

['ʃuːˌmeɪkərz] [naɪf] ,

shoemaker's	knife	,
鞋匠	刀	,

他痛苦的根源——为了达到这个目的，他拿了一把鞋匠刀，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd] , [hiː; hi][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

which	he	found	in	the	house	where	he	resided	,	he	put	it	in	his	pocket	,
哪个	他	成立	在	这	房子	在哪里	他	居住地	,	他	放	它	在	他的	口袋	,

他把在自己居住的房子里找到的东西放进了口袋里。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] , [ɪn] [ʃɔːrts] ['gaːdnz] , ['drʊəri] [leɪn] .

and	proceeded	to	her	lodgings	,	in	Short's	Gardens	,	Drury	Lane	.
和	继续	到	她	住宿	,	在	短裤	花园	,	德鲁里	车道	.

然后前往她在德鲁里巷肖特花园的住处。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ðɪðə(r)] , [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɜːkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [wɪð]

On	his	way	thither	,	he	met	with	a	woman	who	worked	at	her	needle	with
在	他的	方式	那里	,	他	遇见	和	一个	女士	WHO	工作	在	她	针	和

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

the	deceased	,
这	死者	,

在去往那里的路上，他遇到了一位和死者一起做针线活的妇女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd][dræŋk] [dʒɪn] [tə'geðə(r)] . — ['ɑːftə(r)]

and	they	went	to	a	public	-	house	,	and	drank	gin	together	.	—	After
和	他们	去	到	一个	民众	-	房子	,	和	喝	杜松子酒	一起	.	一	后

['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

parting	with	her	,
离别	和	她	,

他们去了酒馆，一起喝了杜松子酒。——和她分别后，

[hiː; hi] [went] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][bɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] ,

he	went	elsewhere	and	drank	a	quantity	of	beer	,	so	that	,
他	去	别处	和	喝	一个	数量	的	啤酒	,	所以	那	,

他去了别处，喝了很多啤酒，因此，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ɪ'lɪzəbəθ] - [ə'pɑːtmənts] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

by	the	time	he	reached	Elizabeth	Beesmore's	apartments	,	he	was	in	a	state
经过	这	时间	他	达到	伊丽莎白	-	公寓	,	他	曾是	在	一个	状态

[ɒv; əv]['ɪnɪ'braɪəti] . — [ʃiː; ʃi] ,

of	inebriety	.	—	She	,
的	醉酒	.	一	她	,

当他到达伊丽莎白·比斯莫尔的公寓时，他已经酩酊大醉了。——她

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

upon	his	arrival	,	perceiving	his	situation	,	prevailed	upon	him	to	go	to	bed	,
之上	他的	到达	,	感知	他的	情况	,	最终获胜	之上	他	到	去	到	床	,

他到达后，察觉到他的处境，便劝他去睡觉。

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][leɪ] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][sent][fɔː(r); fə(r)] [dʒɪn] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	,	during	the	time	he	lay	there	,	she	sent	for	gin	several	times	,
和	,	期间	这	时间	他	躺	那里	,	她	发送	为了	杜松子酒	一些	时代	,

在他躺在那里的这段时间里，她好几次让人送来杜松子酒。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk] ['friːli] .

of	which	he	drank	freely	.
的	哪个	他	喝	自由	.

他畅饮其中的酒。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
In the course of the morning ,
在 这 课程 的 这 早晨 ,

在上午的过程中，

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [strʌk] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ,
her son came into the room and struck and insulted him several times ,
她 儿子 来了 进入 这 房间 和 击 和 受辱 他 一些 时代 ,

她的儿子走进房间，多次殴打并辱骂他。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] ['ægrəveɪtɪŋ] [bɛ'dwɜːrθ] [ɪk'siːdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][sʌn]
while on the bed , which aggravating Bedworth exceedingly , she ordered her son
尽管 在 这 床 , 哪个 加重 贝德沃思 非常 , 她 订购 她 儿子
[tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] .
to quit the room .
到 辞职 这 房间 .

她躺在床上，这让贝德沃斯非常生气，她命令儿子离开房间。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [bɛ'dwɜːrθ] [rəʊz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
Soon after he had gone , Bedworth rose with an intention of leaving the
很快 后 他 有 已消失 , 贝德沃思 玫瑰 和 一个 意图 的 离开 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他走后不久，贝德沃思起身打算离开这栋房子。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but found that his coat and shoes had been taken away while he was
但 成立 那 他的 外套 和 鞋 有 到过 已采取 离开 尽管 他 曾是
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

但他发现自己在睡觉时外套和鞋子都被拿走了。

[ðiːz] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
These he asked for , but she refused to let him have them ,
这些 他 问 为了 , 但 她 拒绝 到 让 他 有 他们 ,

这些东西是他要的，但她拒绝给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
and he left the house without them ,
和 他 左边 这 房子 没有 他们 ,

他撇下他们离开了家。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pʌblɪk] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)] [dʒɪn] . — [hiː; hi]
and went to an adjoining public house and had more gin . — He
和 去 到 一个 相邻的 民众 房子 和 有 更多的 杜松子酒 . — 他
[suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] ,
soon returned to her apartments ,
很快 返回 到 她 公寓 ,

然后他去了隔壁的酒馆，又喝了些杜松子酒。——不久后，他回到了她的公寓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][drɪŋk][sʌm; səm] [tiː] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][ɪn'fjuːzd]
and she prevailed upon him to drink some tea , into which also she infused
和 她 最终获胜 之上 他 到 喝 一些 茶 , 进入 哪个 还 她 注入
[sʌm; səm] [dʒɪn] .
some gin .
一些 杜松子酒 .

她劝他喝了些茶，还在茶里加了些杜松子酒。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , - [maɪnd][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ʌn'setld] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌns][mɔ:(r)]

At	this	period	,	Bedworth's	mind	was	dreadfully	unsettled	,	and	he	once	more
在	这	时期	,	-	头脑	曾是	极其糟糕	不安的	,	和	他	一次	更多的

[leɪd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] ,

laid	down	upon	the	bed	,
铺设	向下	之上	这	床	,

此时，贝德沃斯心神极度不安，再次躺到了床上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wʊd] [nɒt][let][hɪm][rest] .

but	the	irritation	of	his	feelings	would	not	let	him	rest	.
但	这	刺激	的	他的	情怀	会	不是	让	他	休息	.

但他内心的烦躁不安让他无法安宁。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][hi:; hi][ə'gen] [rəʊz][ænd; ənd] [pə'remptrəli] [di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['ʃu:z]

In	a	short	time	he	again	rose	and	peremptorily	demanded	his	shoes
在	一个	短的	时间	他	再次	玫瑰	和	专断地	要求	他的	鞋

[ænd; ənd][kəʊt] .

and	coat	.
和	外套	.

不久后，他又站了起来，颐指气使地要回他的鞋子和外套。

[ði:z] [ɪ'lɪzəbəθ] - [geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['strɒŋli] [əd'vaɪzd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][həʊm] [wɪ'ðaʊt]

These	Elizabeth	Beesmore	gave	him	,	and	strongly	advised	him	to	go	home	without
这些	伊丽莎白	-	给予	他	,	和	强烈	建议	他	到	去	家	没有

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

伊丽莎白·比斯莫尔把这些东西给了他，并强烈建议他立即回家。

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'tend] [wɜ:k] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .

and	go	to	bed	,	in	order	to	attend	work	the	following	morning	.
和	去	到	床	,	在	命令	到	出席	工作	这	下列的	早晨	.

然后上床睡觉，以便第二天早上能去上班。

[hi:; hi][left][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [steəz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]

He	left	the	room	,	and	she	followed	him	down	stairs	,	where	they	had	some
他	左边	这	房间	,	和	她	随后	他	向下	楼梯	,	在哪里	他们	有	一些

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他离开了房间，她跟着他下了楼，两人聊了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ʌp] [steəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd]

She	returned	up	stairs	,	for	the	purpose	of	bringing	him	an	apron	and
她	返回	向上	楼梯	,	为了	这	目的	的	带来	他	一个	围裙	和

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

a	handkerchief	,
一个	手帕	,

她回到楼上，是为了给他拿围裙和手帕。

[ænd; ənd] , [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,

and	,	upon	her	again	descending	the	stairs	,
和	,	之上	她	再次	下降	这	楼梯	,

然后，当她再次走下楼梯时，

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . — [ʃi:; ʃi]

he	told	her	he	wished	to	speak	with	her	in	the	kitchen	.	—	She
他	讲述	她	他	希望	到	说话	和	她	在	这	厨房	.	—	她

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

他告诉她他想在厨房和她谈谈。——她回答说：

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][fɜ:st][pʊt][ɒn]

she	must	first	put	on
她	必须	第一的	放	在

她必须先穿上

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [dʌn] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

his	handkerchief	,	which	,	having	done	,	they	retired	to	the	kitchen	.
他的	手帕	,	哪个	,	拥有	完毕	,	他们	退休	到	这	厨房	.

他拿走了他的手帕，然后他们一起去了厨房。

[i:tʃ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][mju:t][æŋ'zaɪəti] . — [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)]

Each	remained	for	a	moment	in	mute	anxiety	.	—	The	unhappy	woman	,	however
每个	剩余	为了	一个	片刻	在	沉默的	焦虑	.	—	这	不开心	女士	,	然而

, [brəʊk] [ðə; ði] [pɔ:z] ,

,	broke	the	pause	,
,	打破	这	暂停	,

两人沉默地沉默了一会儿，焦虑不安。——然而，那位不高兴的女人打破了沉默。

[baɪ][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ɑ:m] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði]

by	clasping	her	right	arm	round	his	neck	and	embracing	him	,	at	the
经过	紧握	她	正确的	手臂	圆形的	他的	脖子	和	拥抱	他	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] ,

same	time	saying	,
相同的	时间	说	,

她用右臂环住他的脖子，拥抱他，同时说道：

[wɪð] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [əʊ][maɪ][dɪə(r)] [bɛ'dwɜ:rθ] !

with	much	agitation	,	“	O	my	dear	Bedworth	!
和	很多	搅动	,	“	哦	我的	亲爱的	贝德沃思	!

激动地说：“哦，我亲爱的贝德沃思！

” [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [wɜ:dz] , ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

”	These	were	her	last	words	,	uttered	in	the	last	minute	of	her	life	.
”	这些	是	她	最后的	字	,	说出	在	这	最后的	分钟	的	她	生活	.

这是她临终前说的最后一句话。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n] ['dʒeləs] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə'fekʃn] :

She	kissed	him	during	his	conflict	between	jealous	passion	and	strong	affection	:
她	亲吻	他	期间	他的	冲突	之间	嫉妒的	热情	和	强的	感情	:

在他嫉妒的激情与强烈的爱意交织之际，她吻了他：

[hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [rɪ'gɑ:d] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fədi] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hɜ:(r); hə(r)]

his	injured	regard	and	her	perfidy	rushed	upon	his	mind	;	her
他的	受伤	看待	和	她	背信弃义	匆忙	之上	他的	头脑	;	她

[dɪ'septɪv] [ɪm'breɪs] ['mædən] [hɪm] :

deceptive	embrace	maddened	him	:
欺骗性的	拥抱	疯狂的	他	:

他受伤的感情和她的背叛涌上心头；她虚伪的拥抱让他疯狂：

[waɪlst] [hɜ:(r); hə(r)] [kɪs] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

whilst	her	kiss	was	warm	upon	his	cheek	,
而	她	吻	曾是	温暖的	之上	他的	脸颊	,

当她的吻温暖地落在他的脸颊上时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dru:] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ,

he	suddenly	drew	the	knife	from	his	right	hand	pocket	,	and	,
他	突然	画	这	刀	从	他的	正确的	手	口袋	,	和	,

他突然从右侧口袋里拔出刀子，然后

[æz; əz][hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] [ɑːm] , [hiː; hi] , [baɪ][wʌn]['ræpɪd][ænd; ənd]

as	he	supported	her	head	with	his	left	arm	,	he	,	by	one	rapid	and
作为	他	有	她	头	和	他的	左边	手臂	,	他	,	经过	一	迅速的	和

[dɪ'tɜːmɪnd] [kʌt] ,

determined	cut	,
决定	切	,

他用左臂托着她的头，然后迅速而果断地一刀下去，

[ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , ['nɪəli] [s'ɛvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ! — [ʃiː; ʃi]

across	her	throat	,	nearly	severed	her	head	from	her	body	!	—	She
穿过	她	喉	,	几乎	切断	她	头	从	她	身体	!	—	她

[fel] ['laɪfləs] ,

fell	lifeless	,
跌倒	无生命	,

刀刃划过她的喉咙，几乎将她的头颅与身体分离！——她倒地不起，失去了生命迹象。

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][grəʊn] !

to	the	ground	,	without	a	groan	!
到	这	地面	,	没有	一个	呻吟	!

倒在地上，一声不吭！

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] [diːd] , [wen] [rɪ'mɔːs] [siːzd]

Scarcely	had	he	raised	his	hand	from	the	bloody	deed	,	when	remorse	seized
几乎	有	他	提高	他的	手	从	这	血腥	契据	,	什么时候	悔恨	查获

[hɪm] .

him	.
他	.

他刚把手从血腥的罪行中抬起来，就感到一阵悔恨。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['mediteit] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] ['ɪnstəntli] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ]

He	instantly	meditated	self	-	destruction	,	but	as	instantly	,	imagining	a
他	即刻	冥想	自己	-	破坏	,	但	作为	即刻	,	想象	一个

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

possibility	of	escape	,
可能性	的	逃脱	,

他立刻想到了自我毁灭，但同时又想象着逃脱的可能性。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] . — “ [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['krɪmɪn(ə)l]

he	abandoned	that	intention	.	—	“	Thanks	be	to	God	,	”	said	the	unhappy	criminal
他	弃	那	意图	.	—	“	谢谢	是	到	上帝	,	”	说	这	不开心	刑事

,

,
,

他放弃了那个打算。——“感谢上帝，”那个不幸的罪犯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['məʊməntrəli] [ɪn'dʌldʒd] , “ [aɪ][wɒz; wəz]

as	he	related	the	intention	that	he	had	momentarily	indulged	,	“	I	was
作为	他	有关的	这	意图	那	他	有	片刻	沉溺其中	,	“	我	曾是

[nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

not	permitted	to	do	this	,
不是	允许	到	做	这	,

当他讲述自己一时冲动的行为时说：“我当时不被允许这样做，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'preɪv] [dʒʌst] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ɪts][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

and	thereby	deprive	just	vengeance	of	its	retribution	.
和	从而	剥夺	只是	复仇	的	它是	报应	.

从而剥夺了正义复仇的执行权。

” — [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['blʌdi] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

”	—	He	put	the	bloody	knife	in	his	pocket	,
”	—	他	放	这	血腥	刀	在	他的	口袋	,

——他把沾满鲜血的刀放进口袋里，

[waɪlst] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd]

whilst	he	looked	at	the	blood	rushing	from	her	throat	,	and	quitted
而	他	看起来	在	这	血	匆忙	从	她	喉	,	和	辞职

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他看着鲜血从她喉咙里涌出来，然后离开了房子。

- [fɜːst] [steps] [ɒv; əv] [flaɪt] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd]['ɪntuː][spɑː] - ['fiːldz] , [weə(r)] [hiː; hi]

Bedworth's	first	steps	of	flight	were	directed	into	Spa	-	fields	,	where	he
-	第一的	步骤	的	航班	是	指导	进入	温泉	-	字段	,	在哪里	他

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [dɑːk] ,

remained	until	dark	,
剩余	直到	黑暗的	,

贝德沃斯最初的逃亡路线是前往温泉田野，他在那里一直待到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] [taʊn] . — ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	then	returned	into	town	.	—	Passing	over	London	Bridge	,	he	,	for	the
和	然后	返回	进入	镇	.	—	通过	超过	伦敦	桥	,	他	,	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

然后返回城里。——他经过伦敦桥时，第一次.....

[bɪ'θɔːt] [hɪm'self] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [maɪt] [biː; bi][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

bethought	himself	,	that	some	of	the	blood	of	his	victim	might	be	upon	his
思考	他自己	,	那	一些	的	这	血	的	他的	受害者	可能	是	之上	他的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他心想，受害者的血可能会沾到他的衣服上。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [dres] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [pɑːts] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ɪk'sept]

He	therefore	examined	his	dress	,	but	found	that	all	parts	had	escaped	,	except
他	所以	检查	他的	裙子	,	但	成立	那	全部	部分	有	逃脱	,	除了

[hɪz; ɪz]['eɪprən] ,

his	apron	,
他的	围裙	,

于是他检查了自己的衣服，发现除了围裙以外，其他部分都逃走了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] , [ænd; ənd] [tɒst] [θruː] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['ɪntuː]

which	he	pulled	off	,	and	tossed	through	the	ballustrades	of	the	bridge	,	into
哪个	他	拉	离开	,	和	抛掷	通过	这	-	的	这	桥	,	进入

[ðə; ði] [temz] .

the	Thames	.
这	泰晤士河	.

他把它扯下来，扔过桥栏杆，扔进了泰晤士河。

[hiː; hi] [ðen] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] ['bʌrə] , ['əʊvə(r)]['blæk,fraɪərz] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]

He	then	wandered	through	the	Borough	,	over	Blackfriars	Bridge	,	and	afterwards
他	然后	漫步	通过	这	行政区	,	超过	黑衣修士	桥	,	和	然后

['əʊvə(r)]['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] ,

over	Westminster	Bridge	,
超过	威斯敏斯特	桥	,

然后他漫步穿过自治市，经过黑衣修士桥，之后又经过威斯敏斯特桥。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rəʊvɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] , [baɪ] [deɪ] - [laɪt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [riːtʃt] [ðə; ði]

and	thus	roving	about	,	he	,	by	day	-	light	,	the	following	morning	,	reached	the
和	因此	漫游	关于	,	他	,	经过	天	-	光	,	这	下列的	早晨	,	达到	这

['riːdʒənts] [pɑːk] ,

Regent's	Park	,
摄政王	公园	,

于是他四处游荡，第二天清晨，天刚亮，他就到达了摄政公园。

[weə(r)] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

where	he	threw	the	knife	into	the	Canal	.
在哪里	他	扔	这	刀	进入	这	运河	.

他把刀扔进了运河里。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənts] [pɑːk][hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['hæmpstɪd] ,

From	the	Regent's	Park	he	pursued	his	way	to	Hampstead	,
从	这	摄政王	公园	他	追击	他的	方式	到	汉普斯特德	,

他从摄政公园一路追寻到汉普斯特德，

[weə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fiːldz] ,

where	he	passed	the	whole	of	that	day	about	the	fields	,
在哪里	他	通过了	这	所有的	的	那	天	关于	这	字段	,

他那天一整天都在田野里度过，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] . — [ə'baʊt] [ɪ'levə)n] [ə'klɑːk] ,

and	where	he	also	determined	to	pass	the	night	.	—	About	eleven	o'clock	,
和	在哪里	他	还	决定	到	经过	这	夜晚	.	—	关于	十一	点钟	,

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [fiːld] ,

while	in	a	hay	-	field	,
尽管	在	一个	干草	-	场地	,

他还决定在那里过夜。——大约十一点钟，当他在一片干草地里时，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə] [rest] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]

where	he	had	betaken	himself	to	rest	,	he	was	suddenly	disturbed	by	the
在哪里	他	有	被带走	他自己	到	休息	,	他	曾是	突然	不安	经过	这

[diːp] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ,

deep	groaning	of	one	,
深的	呻吟	的	一	,

他找了个地方休息，突然被一声低沉的呻吟声惊醒。

[æz; əz][ɪn] [greɪt] ['ægəni] , [huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

as	in	great	agony	,	whose	voice	was
作为	在	伟大的	痛苦	,	谁	嗓音	曾是

仿佛极度痛苦，他的声音是

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ɪk'siːdɪŋli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

exceedingly	like	that	of	the	deceased	,
非常	喜欢	那	的	这	死者	,

与死者极其相似，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪs'kwaɪɪ,tjuːd][ænd; ənd][ə'lɑːm] .

and	he	passed	the	remainder	of	the	night	in	much	disquietude	and	alarm	.
和	他	通过了	这	余	的	这	夜晚	在	很多	不安	和	警报	.

他整夜都心神不宁，惊恐不安。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [ruːt] [tə'wɔːd] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ,

Early	on	the	following	morning	,	he	pursued	his	route	toward	St	.	Albans	,
早期的	在	这	下列的	早晨	,	他	追击	他的	路线	朝向	英石	.	圣奥尔本斯	,

第二天一大早，他便继续向圣奥尔本斯方向前进。

[ænd; ənd] [ðʌs] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	thus	spent	the	remainder	of	the	day	.
和	因此	花费	这	余	的	这	天	.

于是，他就这样度过了余下的一天。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [fled] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [pleɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði]

At	night	he	once	more	fled	,	for	a	hiding	and	resting	place	,	to	the
在	夜晚	他	一次	更多的	逃亡	,	为了	一个	隐藏	和	休息	地方	,	到	这

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

夜里，他又一次逃到田野里，寻找藏身和休息的地方。

[weə(r)] ['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] ,

where	having	laid	down	,	he	was	disturbed	by	a	dreadful	noise	,
在哪里	拥有	铺设	向下	,	他	曾是	不安	经过	一个	可怕	噪音	,

他躺下后，被一阵可怕的噪音惊醒。

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

similar	to	that	which	he	had	heard	the	night	before	.
相似的	到	那	哪个	他	有	听到	这	夜晚	前	.

与他前一天晚上听到的内容类似。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məːdə] ['wʊmən] , [huː]

This	was	now	accompanied	by	the	voice	of	the	murdered	woman	,	who
这	曾是	现在	伴随	经过	这	嗓音	的	这	被谋杀	女士	,	WHO

[ɪm'fætɪkli] [sed] , “ [əʊ] [bɛ'dwɜːrθ] ! [bɛ'dwɜːrθ] !

emphatically	said	,	“	Oh	Bedworth	!	Bedworth	!
强调地	说	,	“	哦	贝德沃思	!	贝德沃思	!

这时，被谋杀的女人的声音响起，她激动地说：“哦，贝德沃思！贝德沃思！”

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?

what	have	you	done	?
什么	有	你	完毕	?

你做了什么?

” [ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtəli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

”	The	address	was	followed	by	other	expressions	,	complaining	bitterly	of	having
”	这	地址	曾是	随后	经过	其他	表达式	,	抱怨	苦涩地	的	拥有

[biːn] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

been	hurried	into	another	world	,
到过	慌忙	进入	其他	世界	,

“这番话之后，他又发表了一系列表达，愤愤不平地抱怨自己被匆匆带入了另一个世界。”

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðiːz] [wɜːdz] : “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpinəs]

and	particularly	these	words	:	“	You	have	deprived	me	of	all	the	happiness
和	特别	这些	字	:	“	你	有	被剥夺的	我	的	全部	这	幸福

[ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

of	this	life	.
的	这	生活	.

尤其是这几句话：“你剥夺了我今生所有的幸福。”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ðæt] , “ [ɪn] [ðə; ði]

”	He	was	so	far	persuaded	of	the	reality	of	this	visitation	,	that	,	“	in	the
”	他	曾是	所以	远的	被说服	的	这	现实	的	这	探视	,	那	,	“	在	这

[neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] ,

name	of	God	,
姓名	的	上帝	,

“他如此确信这次造访的真实性，以至于，‘奉上帝之名，

" [hiː; hi] [inˈtriːt] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈfæntəm] " [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [liːv] [hɪm] !

"	he	entreated	the	horrible	phantom	"	to	go	to	rest	and	leave	him	!
"	他	恳求	这	可怕	幻影	"	到	去	到	休息	和	离开	他	!

他恳求那可怕的幽灵"去休息，离开他吧！"

" — [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi][əˈrəʊz][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] , [stɪl] [ˈwɒndərɪŋ] , [ænd; ənd]

"	—	Unable	to	sleep	,	he	arose	at	an	early	hour	,	still	wandering	,	and
"	—	无法	到	睡觉	,	他	出现	在	一个	早期的	小时	,	仍然	漫游	,	和

[rɪˈtɜːnd] [təˈwɔːdz] [ˈlʌndən] .

returned	towards	London	.
返回	向	伦敦	.

"——他无法入睡，于清晨起身，继续游荡，返回伦敦方向。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪlˌuːmɪnˈeɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [ˈbæt(ə)lz] ,

It	was	the	time	of	the	general	illuminations	for	the	late	battles	,
它	曾是	这	时间	的	这	一般的	照明	为了	这	晚的	战斗	,

[ænd; ənd] [bɛˈdwɜːrθ] ,

and	Bedworth	,
和	贝德沃思	,

当时正值后期战役的普遍照明时期，贝德沃思

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪti] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ðə; ði] [striːts]

entering	the	city	about	nine	o'clock	in	the	evening	,	traversed	the	streets
进入	这	城市	关于	九	点钟	在	这	晚上	,	穿越	这	街道

, [tuː; tə][daɪˈvɜːt][hɪz; ɪz] [dɪˈstræktɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

,	to	divert	his	distracted	imagination	,
,	到	转移	他的	愣	想像力	,

晚上九点左右进入市区，他走上街头，试图转移自己纷乱的思绪。

[baɪ] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] .

by	gazing	at	the	lights	.
经过	凝视	在	这	灯	.

通过凝视灯光。

[ðʌs] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] , [hiː; hi][rɪˈtaɪəd][tuː; tə] [ˈsmɪθfiːld] ,

Thus	wandering	about	,	he	retired	to	Smithfield	,
因此	漫游	关于	,	他	退休	到	史密斯菲尔德	,

于是他四处漂泊，最后隐居到了史密斯菲尔德。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [penz] .

in	order	to	pass	the	night	in	one	of	the	sheep	-	pens	.
在	命令	到	经过	这	夜晚	在	一	的	这	羊	-	钢笔	.

为了在羊圈里过夜。

[hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] ,

Here	,	however	,	he	had	scarcely	laid	himself	down	,
这里	,	然而	,	他	有	几乎	铺设	他自己	向下	,

然而，他刚躺下不久，

[wen] [ðə; ði] [ˈməːdə] [ˈwʊmən] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)]

when	the	murdered	woman	appeared	to	him	with	a	dreadful	noise	,	and	bitter
什么时候	这	被谋杀	女士	出现	到	他	和	一个	可怕	噪音	,	和	苦的

[ˌeksklə'meiʃən] !

exclamations	!
感叹词	!

当被谋杀的女人发出可怕的噪音和痛苦的叫喊声出现在他面前时！

[hɪz; ɪz] [inˈtriːti] [ænd; ənd] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n][ˈɔːlsəʊ] , [məʊst] [ˈɜːnɪst] ,

His	entreaties	and	prayers	were	,	on	this	occasion	also	,	most	earnest	,
他的	恳求	和	祈祷	是	,	在	这	场合	还	,	最多	认真	,

这一次，他的恳求和祈祷也同样十分恳切。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] “ [kəˈmɪt] [hɜːˈself] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [ˈtɔːment] [hɪm] !

that	she	would	“	commit	herself	to	rest	,	and	cease	to	torment	him	!
那	她	会	“	犯罪	她自己	到	休息	,	和	停止	到	折磨	他	!

她将“安息，不再折磨他！”

” [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rest] , [hiː; hi] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] , [left] [ðə; ði] [ʃiːp] - [pen] , [ænd; ənd]

”	Unable	to	rest	,	he	arose	from	the	earth	,	left	the	sheep	-	pen	,	and
”	无法	到	休息	,	他	出现	从	这	地球	,	左边	这	羊	-	笔	,	和

[wɔːkt] [təˈwɔːdz] [ˈɪzlɪŋtən] ,

walked	towards	Islington	,
步行	向	伊斯灵顿	,

“他无法安息，便从地里爬起来，离开羊圈，朝伊斯灵顿方向走去。”

[ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈhaigit] , [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]

in	which	place	,	and	at	Highgate	,	he	spent	his	time	until	the	following
在	哪个	地方	,	和	在	海格特	,	他	花费	他的	时间	直到	这	下列的

[ˈiːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他当时就住在海格特，一直待到第二天晚上。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [əˈgen] [vjuː] [ðə; ði] [ɪlˌuːmɪnˈeɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

and	once	more	returned	to	London	,	again	viewed	the	illuminations	in	the	city	,
和	一次	更多的	返回	到	伦敦	,	再次	已查看	这	照明	在	这	城市	,

然后我又一次回到伦敦，再次欣赏了伦敦的灯光秀。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] , [ʌnˈtɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [əˈklɑːk] ,

and	again	wandered	about	,	until	half	-	past	twelve	o'clock	,
和	再次	漫步	关于	,	直到	一半	-	过去的	十二	点钟	,

然后又四处闲逛，直到十二点半。

[wen] [hiː; hi] [daɪˈrɛktɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [wʌns] [mɔː(r)] [təˈwɔːdz] [ˈɪzlɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈhaigit] .

when	he	directed	his	course	once	more	towards	Islington	and	Highgate	.
什么时候	他	指导	他的	课程	一次	更多的	向	伊斯灵顿	和	海格特	.

当他再次将航向转向伊斯灵顿和海格特时。

[nəʊ] [njuː] [siːn] , [haʊˈevə(r)] , [ɔː(r)] [kɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈsjuːd] , [kʊd; kəd] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv]

No	new	scene	,	however	,	or	course	which	he	pursued	,	could	lighten	the	load	of
不	新的	场景	,	然而	,	或者	课程	哪个	他	追击	,	可以	减轻	这	加载	的

[hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

his	crime	,
他的	犯罪	,

然而，无论他采取何种新的行动或做法，都无法减轻他所犯下的罪行。

[ɔː(r)] [tʃeɪs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈgɪlti] [ˈhɔrə] [wɪtʃ] [pəˈsjuːd] [hɪm] .

or	chase	away	the	guilty	horrors	which	pursued	him	.
或者	追赶	离开	这	有罪的	恐怖	哪个	追击	他	.

或者驱散一直纠缠着他的罪恶恐惧。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] , [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ˈhaigit] [hɪl] , [ðə; ði] [ˈməːdə] [ˈwʊmən] [əˈgen] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)]

On	this	night	,	while	walking	up	Highgate	Hill	,	the	murdered	woman	again	stood	before
在	这	夜晚	,	尽管	步行	向上	海格特	爬坡道	,	这	被谋杀	女士	再次	站立	前

[hɪm] !

him	!
他	!

那天晚上，当他走上海格特山时，被谋杀的女子再次出现在他面前！

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [peɪnt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

Imagination	may	paint	,	if	it
想像力	可能	画	,	如果	它

想象力可以作画，如果它

[piː] . -

p . 11

p . -

[kæn; kən] , [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [bɛ'dwɜːrθ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

can	**,**	**the**	**horrible**	**feelings**	**of**	**Bedworth**	**at**	**this**	**moment**	**.**
能	,	这	可怕	情怀	的	贝德沃思	在	这	片刻	.

可以，此刻贝德沃斯的可怕感受。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

She	**walked**	**with**	**him**	**,**	**side**	**by**	**side**	**,**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**,**
她	步行	和	他	,	边	经过	边	,	直到	他们	达到	这	其他	边	的	这	爬坡道	,

她和他并肩走着，直到他们到达山的另一边。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mæn] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	**then**	**taking**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**miserable**	**man**	**,**	**placed**	**it**	**upon**	**her**
和	然后	采取	这	手	的	这	悲惨的	男人	,	放置	它	之上	她

[s'ɛvəd] [θrəʊt] ,

severed	**throat**	**,**
切断	喉	,

然后她握住那个可怜男人的手，放在自己被割断的喉咙上。

[ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd][mɔːn, məun] ['diːpli] ! — ['drɪvn] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi][fled]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	**groaned**	**and**	**mourned**	**deeply**	**!**	**—**	**Driven**	**to**	**despair**	**,**	**he**	**fled**	**into**	**a**
和	呻吟	和	哀悼	深	!	—	驱动	到	绝望	,	他	逃亡	进入	一个

[fiːld] ,

field	**,**
场地	,

他呻吟哀嚎，悲痛欲绝！——绝望之下，他逃进了田野。

[weə(r)] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][sʌm; səm] [heɪ] ,

where	**he**	**threw**	**himself**	**down**	**upon**	**his**	**face**	**on**	**some**	**hay**	**,**
在哪里	他	扔	他自己	向下	之上	他的	脸	在	一些	干草	,

他俯身趴在干草堆上，脸朝下。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪ'luːd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gəʊstli] [pə'sjuːə(r)] .

hoping	**to**	**elude**	**at**	**least**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**ghostly**	**pursuer**	**.**
希望	到	躲避	在	至少	这	视线	的	他的	幽灵般的	追击者	.

希望至少能躲过那个幽灵般的追捕者的视线。

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [gɪlt] ,

Such	**,**	**however**	**,**	**was**	**the**	**consequence**	**of**	**guilt**	**,**
这样的	,	然而	,	曾是	这	结果	的	有罪	,

然而，这就是罪恶感带来的后果。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [hɪm] !

that	**he**	**felt**	**her**	**lying**	**by**	**his**	**side**	**and**	**crouching**	**against**	**him**	**!**
那	他	毛毡	她	说谎	经过	他的	边	和	蹲伏	反对	他	!

他感觉她躺在他身边，依偎着他！

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ɪn]

After	**spending**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**last**	**-**	**mentioned**	**day**	**and**	**the**	**next**	**night**	**in**
后	开支	这	所有的	的	这	最后的	-	提及	天	和	这	下一个	夜晚	在

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɒrə(r)] ,

indescribable	**horror**	**,**
无法形容	恐怖	,

在经历了上述一整天以及接下来的那个夜晚难以言喻的恐惧之后，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] ['ɪntuː] ['lʌndən] , [ɒn][ðə; ði]

without	being	able	to	leave	this	situation	,	he	again	came	into	London	,	on	the
没有	存在	有能力的	到	离开	这	情况	,	他	再次	来了	进入	伦敦	,	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ;

following	morning	;
下列的	早晨	;

由于无法摆脱这种困境，第二天早上他又来到了伦敦；

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [truː] — [hiː; hi] ['æktʃuəli]

and	—	it	would	be	incredible	,	if	it	were	not	true	—	he	actually
和	—	它	会	是	极好的	,	如果	它	是	不是	真的	—	他	实际上

[ə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ruːm] ,

applied	at	the	Justice	Room	,
应用	在	这	正义	房间	,

如果这不是真的，那就太不可思议了——他竟然真的向司法室递交了申请。

['gɪldhɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ ['wɔːkɪŋ] [pɑːs] ” [tuː; tə] [ˌwʊlvə'hæmptən] !

Guildhall	,	for	a	“	walking	pass	”	to	Wolverhampton	!
市政厅	,	为了	一个	“	步行	经过	”	到	伍尔弗汉普顿	!

市政厅，可以办理一张前往伍尔弗汉普顿的“步行通行证”！

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [təʊld] , [ə'pɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm]

Such	was	the	fact	,	and	being	told	,	upon	application	,	that	he	must	come
这样的	曾是	这	事实	,	和	存在	讲述	,	之上	应用	,	那	他	必须	来

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

事实就是如此，他申请后被告知必须第二天来。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [nɪə(r)] ['ɪzlɪŋtən] ,

he	retired	for	that	night	into	the	fields	near	Islington	,
他	退休	为了	那	夜晚	进入	这	字段	靠近	伊斯灵顿	,

当晚，他退到伊斯灵顿附近的田野里休息。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [rest] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [les] [dɪ'stɜːbd] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

where	his	rest	was	rather	less	disturbed	than	before	.
在哪里	他的	休息	曾是	相当	较少的	不安	比	前	.

他的休息比以前少了很多干扰。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'plaɪd] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːs] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)]

The	next	morning	he	again	applied	at	Guildhall	for	a	pass	,	but	,	after
这	下一个	早晨	他	再次	应用	在	市政厅	为了	一个	经过	,	但	,	后

[ə; eɪ] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

a	strict	examination	,
一个	严格的	考试	,

第二天早上他又去市政厅申请通行证，但是经过严格的考试后，

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][lɑːst] [slept] ,

as	to	who	he	was	,	and	where	he	last	slept	,
作为	到	WHO	他	曾是	,	和	在哪里	他	最后的	睡着了	,

至于他是谁，以及他最后睡在哪里，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɒfɪs] , [kwiːn]

he	was	ordered	to	go	before	the	Magistrates	at	the	Public	Office	,	Queen
他	曾是	订购	到	去	前	这	地方法官	在	这	民众	办公室	,	女王

[skweə(r)] .

Square	.
正方形	.

他被命令到皇后广场公共办公室的治安法官面前接受审判。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [ˌʌndə'gɒn] [ðə; ði]['juːʒuəl][ɪn'kwaɪəriz] ,

This	he	instantly	did	,	and	having	there	undergone	the	usual	enquiries	,
这	他	即刻	做过	,	和	拥有	那里	经历	这	通常	查询	,

他立即照办，并在那里接受了例行询问。

[hiː; hi]['æktʃuəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][pɑːs] !

he	actually	succeeded	in	obtaining	a	pass	!
他	实际上	成功了	在	获得	一个	经过	!

他居然成功通过了!

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ə'lɑːm][æt; ət][ðə; ði] [ə'trɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	moment	the	whole	town	was	in	alarm	at	the	atrocity	of	the
在	这	片刻	这	所有的	镇	曾是	在	警报	在	这	暴行	的	这

['mɜːdə(r)] ,

murder	,
谋杀	,

那一刻，全镇都因这起骇人听闻的谋杀案而陷入恐慌。

[wen] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]['plæk,ɑːdz][wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɪn]

when	Police	Officers	were	in	pursuit	of	him	,	and	placards	were	posted	in
什么时候	警察	警官	是	在	追逐	的	他	,	和	标语牌	是	发布	在

['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

当警察追捕他时，到处都张贴着标语牌。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [dres] [maɪ'njuːtli] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

describing	his	person	and	dress	minutely	,	and	offering	a	reward	for
描述	他的	人	和	裙子	精确到分钟	,	和	提供	一个	报酬	为了

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ;

his	apprehension	;
他的	忧虑	;

详细描述他的体貌特征和衣着打扮，并悬赏捉拿他;

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːs] ,

at	this	moment	he	applied	to	the	Police	Office	for	his	pass	,
在	这	片刻	他	应用	到	这	警察	办公室	为了	他的	经过	,

这时他向警察局申请了通行证。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] !

and	obtained	it	from	the	Magistrates	themselves	,	without	being	suspected	!
和	获得	它	从	这	地方法官	他们自己	,	没有	存在	怀疑	!

而且是从地方官那里直接获得的，没有引起任何人的怀疑!

[pə'zest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːs] , [bɛ'dwɜːrθ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

Possessed	of	his	pass	,	Bedworth	set	out	for	his	native	country	.
拥有	的	他的	经过	,	贝德沃思	放	出去	为了	他的	本国的	国家	.

贝德沃思带着通行证，启程返回故乡。

[hiː; hi] [slept] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɪn] ['kentɪʃ] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz]

He	slept	the	first	night	in	Kentish	Town	,	and	the	next	morning	pursued	his
他	睡着了	这	第一的	夜晚	在	肯特郡	镇	,	和	这	下一个	早晨	追击	他的

['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] ['kɒvəntri] ,

journey	towards	Coventry	,
旅行	向	考文垂	,

他第一晚睡在肯特镇，第二天早上继续向考文垂进发。

[rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [taʊn] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɑːs]

receiving	at	each	town	,	through	which	he	went	,	the	relief	to	which	his	pass
接收	在	每个	镇	,	通过	哪个	他	去	,	这	宽慰	到	哪个	他的	经过

[ɪn'taɪtld] [hɪm] .

entitled	him	.
标题	他	.

他所到之处，每到一个城镇，都领取了他通行证所应享有的救济金。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['kɒvəntri] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 3d [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [slept] [ðeə(r)]

He	arrived	in	Coventry	,	on	Monday	,	the	3d	of	July	,	and	slept	there
他	到达的	在	考文垂	,	在	周一	,	这	3d	的	七月	,	和	睡着了	那里

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

the	same	night	.
这	相同的	夜晚	.

他于7月3日星期一抵达考文垂，并在那里过夜。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [ruːt] [tuː; tə] ['mɛrɪdən] ,

The	following	morning	he	pursued	his	route	to	Meridan	,
这	下列的	早晨	他	追击	他的	路线	到	子午线	,

第二天早上他继续前往梅里登的路线。

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['kɒvəntri] [ænd; ənd] [sɪks] [frɒm; frəm] ['bɜːmɪŋəm] .

about	twelve	miles	from	Coventry	and	six	from	Birmingham	.
关于	十二	英里	从	考文垂	和	六	从	伯明翰	.

距考文垂约十二英里，距伯明翰约六英里。

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['kɒvəntri] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'gen] [slept] , [ænd; ənd] ,

From	thence	he	went	back	to	Coventry	,	where	he	again	slept	,	and	,
从	因此	他	去	后退	到	考文垂	,	在哪里	他	再次	睡着了	,	和	,

之后他返回考文垂，在那里再次过夜，然后……

[ɒn] [ðə; ði] 5th [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɔrsɪli] .

on	the	5th	arrived	at	Horseley	.
在	这	5th	到达的	在	霍斯利	.

5日抵达霍斯利。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['trævlz] [ænd; ənd] , ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd]

During	these	travels	and	retravels	,	conscience	was	still	crying	vengeance	,	and
期间	这些	旅行	和	重游	,	良心	曾是	仍然	哭泣	复仇	,	和

[ðəʊ] [hiː; hi] ,

though	he	,
尽管	他	,

在这些往返的旅途中，良心仍在呐喊着复仇，尽管他，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['flætəd] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]

for	a	while	,	flattered	himself	,	that	he	could	familiarise	himself	with	the
为了	一个	尽管	,	受宠若惊	他自己	,	那	他	可以	熟悉	他自己	和	这

['hɔrə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

horrors	of	his	mind	,
恐怖	的	他的	头脑	,

他一度自以为是，认为自己可以熟悉自己内心深处的恐惧。

[ɪf] [nɒt] [ɪ'ventʃuəli] ['staɪf(ə)l][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [stɪl] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
if not eventually stifle them , he still anticipated the dreadful expiation of his
如果 不是 最终 窒息 他们 , 他 仍然 预期 这 可怕 赎罪 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

即使最终无法彻底消灭它们，他仍然预料到自己将面临可怕的死刑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜ:də(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
for the murder he had committed .
为了 这 谋杀 他 有 坚定的 .

因为他犯下了谋杀罪。

['terə(r)] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid]
Terror , shame , and remorse were the conflicting passions which accompanied
恐怖 , 耻辱 , 和 悔恨 是 这 冲突 激情 哪个 伴随
[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ;
him in his escape ;
他 在 他的 逃脱 ;

恐惧、羞愧和悔恨是他逃亡过程中伴随而来的矛盾情绪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ði:z] ['hævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [səb'said] ,
but the violence of these having in a great measure subsided ,
但 这 暴力 的 这些 拥有 在 一个 伟大的 措施 平静下来 ,

但是，由于这些暴力事件在很大程度上已经平息，

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'sju:md] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['ræʃ(ə)nəl] [si:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
reflection assumed a more rational seat in his breast ,
反射 假定 一个 更多的 合理的 座位 在 他的 胸部 ,

沉思在他心中占据了更为理性的位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stediə] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]
and now it was that he began to look with a steadier eye upon the
和 现在 它 曾是 那 他 开始 到 看 和 一个 更稳定 眼睛 之上 这
[di:d] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:pitreit] .
deed he had perpetrated .
契据 他 有 实施 .

现在，他开始更加冷静地审视自己所犯下的罪行。

[frɒm; frəm] [hɔrsɪli] , [bɛ'dwɜ:rθ] [wʌns][mɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nd] , [ɒn][ðə; ði] 5th [dʒʊ'laɪ] , [tu:; tə] ['kɒvəntri] ,
From Horseley , Bedworth once more returned , on the 5th July , to Coventry ,
从 霍斯利 , 贝德沃思 一次 更多的 返回 , 在 这 5th 七月 , 到 考文垂 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pʌŋkʃən] ,
but his compunctions ,
但 他的 愧疚 ,

7月5日，贝德沃思再次从霍斯利返回考文垂，但他内心充满愧疚。

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'lɑ:mɪŋ] [ænd; ənd]
while on his way to the latter place , had become so alarming and
尽管 在 他的 方式 到 这 后者 地方 , 有 变得 所以 令人担忧 和
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
irresistible ,
无法抗拒 ,

在前往后一个地方的途中，他变得如此令人胆寒，如此难以抗拒。

[ðæt] [hi:; hi]['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] .
that he finally resolved to surrender himself to justice .
那 他 最后 已解决 到 投降 他自己 到 正义 .

他最终决定向司法机关自首。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th , [hiː; hi] [went] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [meə(r)]

For	this	purpose	,	on	the	morning	of	the	6th	,	he	went	before	the	Mayor
为了	这	目的	,	在	这	早晨	的	这	6th	,	他	去	前	这	市长

[ɒv; əv] ['kɒvəntri] ,

of	Coventry	,
的	考文垂	,

为此，6日上午，他觐见了考文垂市长。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

and	made	a	full	confession	of	his	guilt	.
和	制成	一个	满的	忏悔	的	他的	有罪	.

他彻底承认了自己的罪行。

[ðə; ði]['kændə(r)][ænd; ənd] [in'dʒenjuəsnis] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] [teɪl] ,

The	candour	and	ingenuousness	with	which	he	related	his	horrible	tale	,
这	坦率	和	天真	和	哪个	他	有关的	他的	可怕	故事	,

他讲述自己可怕遭遇时的坦率和真诚，

[ə'keɪʒnd] [daut] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [huː] , [wɪð] [mʌtʃ]

occasioned	doubts	of	its	truth	in	the	mind	of	the	Magistrate	,	who	,	with	much
引发	疑虑	的	它是	真相	在	这	头脑	的	这	地方法官	,	WHO	,	和	很多

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

这引起了地方法官对其真实性的怀疑，他出于人道主义精神，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] ['ɪntəlekt] .

supposed	it	might	be	the	imagined	story	of	a	perverted	intellect	.
据称	它	可能	是	这	想象	故事	的	一个	变态	智力	.

我猜想这可能是一个思想扭曲的人虚构的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [pʊt]['ɪntuː] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] , ['prɒpə(r)][ɪn'kwaɪərɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

He	was	,	however	,	put	into	confinement	,	and	,	proper	enquiries	being	made	,
他	曾是	,	然而	,	放	进入	监禁	,	和	,	恰当的	查询	存在	制成	,

[wɒz; wəz] [fɔːwədɪd] ,

was	forwarded	,
曾是	转发	,

然而，他被关押起来，经过适当调查后，被移送了。

[ɪn] ['kʌstədi] , [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [striːt] [pə'liːs] ['ɒfɪs] , [ɒn]

in	custody	,	to	London	,	and	arrived	at	the	Bow	Street	Police	Office	,	on
在	保管	,	到	伦敦	,	和	到达的	在	这	弓	街道	警察	办公室	,	在

[ðə; ði] 11th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

the	11th	of	July	.
这	11th	的	七月	.

被拘留后押往伦敦，并于 7 月 11 日抵达鲍街警察局。

[hɪə(r)][hiː; hi] [kən'fest] , ['fʊli] , [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['neəriːz] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]

Here	he	confessed	,	fully	,	before	Mr	.	Nares	,	the	Magistrate	,	the	murder	of
这里	他	坦白	,	完全	,	前	先生	.	鼻孔	,	这	地方法官	,	这	谋杀	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] ,

which	he	had	been	accused	,
哪个	他	有	到过	被告	,

在这里，他在法官纳雷斯先生面前坦白了自己被指控的谋杀罪行。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [saɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

and	,	in	the	presence	of	others	,	signed	his	confession	.
和	,	在	这	在场	的	其他的	,	签名	他的	忏悔	.

并在众人面前签署了供词。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['ækjərəsi] ,

In	concluding	his	narrative	,	which	has	been	related	with	the	strictest	accuracy	,
在	总结	他的	叙述	,	哪个	有	到过	有关的	和	这	最严格的	准确性	,

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] ,

from	his	own	lips	,
从	他的	自己的	嘴唇	,

在总结他亲口所述、且极其准确地呈现的叙述时，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kʌlprɪt] ['ædɪd] , “ [ai][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [məʊst]['dʒʌstli] [kən'demd] , [fɔː(r); fə(r)]

the	unfortunate	culprit	added	,	“	I	have	now	been	most	justly	condemned	,	for
这	不幸	罪魁祸首	额外	,	“	我	有	现在	到过	最多	公正地	谴责	,	为了

[ðɪs] [faʊl] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['mɜːdə(r)] ,

this	foul	and	barbarous	murder	,
这	犯规	和	野蛮	谋杀	,

这名不幸的罪犯补充道：“我现在已经因这起卑鄙野蛮的谋杀案而受到最公正的谴责。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [sə'rendərɪŋ] [maɪ] ['fɔːfitid] [laɪf][tuː; tə]['pʌblɪk]['dʒʌstɪs] ,

and	after	surrendering	my	forfeited	life	to	public	justice	,
和	后	投降	我的	丧失	生活	到	民众	正义	,

在将我失去的生命交由公众审判之后，

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['məʊmənt] , [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [maɪ] ['hev(ə)nli]

I	have	only	to	look	to	that	awful	moment	,	when	I	shall	meet	my	Heavenly
我	有	仅有的	到	看	到	那	可怕	片刻	,	什么时候	我	将	见面	我的	天上

[dʒʌdʒ] ,

Judge	,
法官	,

我只需回想那可怕的时刻，当我见到天上的审判者时，

[huːz] ['mɜːsɪf(ə)l]['pɑːd(ə)n][ai][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)] , [θruː] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv]

whose	merciful	pardon	I	hope	for	and	implore	,	through	the	merits	of
谁	仁慈	赦免	我	希望	为了	和	恳求	,	通过	这	优点	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] . — [ɑː'men; eɪ'men] !

Jesus	Christ	,	the	Redeemer	.	—	Amen	!
耶稣	基督	,	这	救世主	.	—	阿门	!

我祈求并恳求祂的慈悲宽恕，藉着救世主耶稣基督的功德。——阿门！

” [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['tɒməs] [bɛ'dwɜːrθ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 15th [ɒv; əv]

”	The	Trial	of	Thomas	Bedworth	took	place	on	Friday	morning	,	the	15th	of
”	这	审判	的	托马斯	贝德沃思	采取	地方	在	星期五	早晨	,	这	15th	的

[sep'tembə(r)] . — ['mɪstə(r)] .

September	.	—	Mr	.
九月	.	—	先生	.

“托马斯·贝德沃思的审判于9月15日星期五上午进行。——先生

['dʒʌstɪs] [hiːθ] , [sɜː(r)][es] . [ˌel'iː][blæŋk] ,

Justice	Heath	,	Sir	S	.	Le	Blanc	,
正义	希思	,	先生	S	.	乐	布兰克	,

希思法官，S·勒布朗爵士

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['beɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['sɑːdʒ(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

Mr	.	Justice	Bailey	,	and	the	Common	Serjeant	were	on	the	Bench	.
先生	.	正义	贝利	,	和	这	常见的	中士	是	在	这	长椅	.

法官贝利先生和普通法官在法庭上。

[ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdjuːs] [ɪn] [ˈevɪdəns] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [strɒŋ] ,

The	facts	which	were	adduced	in	evidence	were	not	so	strong	,
这	事实	哪个	是	已提出	在	证据	是	不是	所以	强的	,

所提出的证据事实并不十分有力。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] .

although	they	in	some	measure	confirmed	the	truth	of	the	foregoing	confession	.
虽然	他们	在	一些	措施	确认的	这	真相	的	这	前文	忏悔	.

虽然他们在某种程度上证实了上述供述的真实性。

[ðə; ði] [best] [ˈevɪdəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [ˈwɪtnəsiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	best	evidence	that	could	be	given	by	the	few	witnesses	who	were
这	最好的	证据	那	可以	是	给定	经过	这	很少	证人	WHO	是

[ɪgˈzæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

少数几名证人所能提供的最佳证据是：

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [bɛˈdwɜːrθ] [ɪˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [diːd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] ,

went	to	a	presumption	that	Bedworth	effected	the	bloody	deed	with	a	razor	,
去	到	一个	假定	那	贝德沃思	受影响	这	血腥	契据	和	一个	剃刀	,

人们由此推断，贝德沃思是用剃刀犯下了这起血腥罪行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈsteɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ɪnˈdaɪtmənt] . — [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd][nɒt] [pruːv]

and	it	was	so	stated	in	the	indictment	.	—	This	,	however	,	did	not	prove
和	它	曾是	所以	声明	在	这	起诉书	.	—	这	,	然而	,	做过	不是	证明

[tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

to	be	true	;
到	是	真的	;

起诉书中也如此陈述。——然而，事实证明并非如此；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌstɪs] [hiːθ] , [ɪn] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] , [əbˈzɜːvd] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪməˈtɪəriəl] , [ɪn]

but	Mr	.	Justice	Heath	,	in	summing	up	,	observed	,	that	this	was	immaterial	,	in
但	先生	.	正义	希思	,	在	求和	向上	,	观察到	,	那	这	曾是	无关紧要	,	在

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [lɔː] ;

point	of	law	;
观点	的	法律	;

但希思法官在总结陈词中指出，这在法律上无关紧要；

— [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪmˈplaɪd] [ˈbiːɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ækt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ]

—	the	charge	implied	being	,	that	the	prisoner	had	done	the	act	with	a	cutting
—	这	收费	暗示	存在	,	那	这	囚犯	有	完毕	这	行为	和	一个	切割

[ɔː(r)] [ʃɑːp] [ˈɪnstrəmənt] .

or	sharp	instrument	.
或者	锋利的	乐器	.

——指控内容暗示，被告人使用切割或锋利的器械实施了犯罪行为。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [bɛˈdwɜːrθ] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ;

Throughout	the	trial	Bedworth	manifested	a	good	deal	of	agitation	;
自始至终	这	审判	贝德沃思	表现出来	一个	好的	交易	的	搅动	;

在整个审判过程中，贝德沃思表现出相当的激动；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði][ˈedɪtə(r)] [ˌæsəˈtein] [tuː; tə][hæv; həv][əˈrɪz(ə)n][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈevɪdəns]

but	this	the	Editor	ascertains	to	have	arisen	in	consequence	of	the	evidence
但	这	这	编辑	确定	到	有	出现	在	结果	的	这	证据

[ɒv; əv] [tuː] [ˈwɪmɪn] ,

of	two	women	,
的	二	女性	,

但据编辑查明，此事是由两名女性的证词引起的。

[huː] [meɪd] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [sʌm; səm] [ˌmɪs'steɪtmənts] , [æz; əz][tuː; tə][taɪm] ,
who **made** **,** **as** **he** **supposed** **,** **some** **misstatements** **,** **as** **to** **time** **,**
WHO 制成 , 作为 他 据称 , 一些 错误陈述 , 作为 到 时间 ,

他认为，对方在时间方面做出了一些错误陈述。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [weər'ɒn] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
on **the** **day** **whereon** **the** **murder** **had** **been** **committed** **.**
在 这 天 其中 这 谋杀 有 到过 坚定的 .

在谋杀案发生的当天。

[ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trɪviəl] [ɪn'ækjərəsiːz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Indeed **,** **such** **was** **the** **effect** **of** **these** **trivial** **inaccuracies** **upon** **his** **mind** **,**
的确 , 这样的 曾是 这 影响 的 这些 琐碎的 不准确之处 之上 他的 头脑 ,

事实上，这些微不足道的错误对他的心智产生了如此大的影响。

[ðæt] [hiː; hi] [twaɪs] ['spləmli] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔːt] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
that **he** **twice** **solemnly** **addressed** **the** **court** **,** **calling** **upon** **God** **to** **witness** **,**
那 他 两次 庄严地 已解决 这 法庭 , 呼叫 之上 上帝 到 证人 ,

他曾两次庄严地向法庭陈述，呼求上帝作证。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [fɔː'swɔːn] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] . — [ðɪs] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]
that **the** **women** **had** **forsworn** **themselves** **in** **this** **respect** **.** **—** **This** **conduct** **was**
那 这 女性 有 宣誓者 他们自己 在 这 尊重 . — 这 执行 曾是
[mɪ'steɪkən] , [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] ,
mistaken **,** **by** **the** **court** **,**
错误 , 经过 这 法庭 ,

这些妇女已就此事发誓——法庭认为这种做法是错误的。

[æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [gɪlt] . — [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ,
as **an** **attempt** **to** **deny** **his** **guilt** **.** **—** **But** **the** **fact** **was** **otherwise** **,**
作为 一个 试图 到 否定 他的 有罪 . — 但 这 事实 曾是 否则 ,

这是他试图否认自己有罪的举动。——但事实并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **the** **whole** **tenor** **of** **his** **conduct** **in** **prison** **,** **from** **the** **time** **of** **his**
和 这 所有的 男高音 的 他的 执行 在 监狱 , 从 这 时间 的 他的
[sə'rendə(r)] ,
surrender **,**
投降 ,

以及他自投降以来在狱中的全部行为举止，

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][best] [pruːfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
in **July** **,** **as** **well** **as** **his** **confession** **,** **furnish** **the** **best** **proofs** **to** **the** **contrary** **.**
在 七月 , 作为 出色地 作为 他的 忏悔 , 提供 这 最好的 证明 到 这 相反 .

7 月份的供述以及他的认罪，提供了最好的反证。

[ðə; ði]['traɪəl][dɪd][nɒt][lɑːst][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [hiːθ] ['hævɪŋ] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði]
The **trial** **did** **not** **last** **an** **hour** **,** **and** **Mr** **.** **Justice** **Heath** **having** **charged** **the**
这 审判 做过 不是 最后的 一个 小时 , 和 先生 . 正义 希思 拥有 带电 这
['dʒʊərɪ] ,
Jury **,**
陪审团 ,

审判持续不到一个小时，希思法官向陪审团作完指示后，

[ðə; ði]['lætə(r)]['ɔːlməʊst] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] — ['gɪlti] .
the **latter** **almost** **unhesitatingly** **returned** **a** **verdict** **of** **—** **Guilty** **.**
这 后者 几乎 毫不犹豫 返回 一个 判决 的 — 有罪的 .

后者几乎毫不犹豫地作出了有罪判决。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][wɒz; wəz] [ðen] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
The **wretched** **man** **was** **then** **asked** **by** **the** **clerk** **of** **the** **peace** **,**
这 可怜 男人 曾是 然后 问 经过 这 职员 的 这 和平 ,

随后，治安法官问这个可怜的男人：

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'rest] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][baɪ][ðə; ði] [kɔːt] — [tuː; tə][daɪ]

what	he	had	to	offer	in	an	arrest	of	judgment	by	the	court	—	to	die
什么	他	有	到	提供	在	一个	逮捕	的	判断	经过	这	法庭	—	到	死

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .

according	to	law	.
根据	到	法律	.

他所能做的，就是在法庭判决之前，依法处死。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , “ ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔːls] ['sweərɪŋ] [ɒv; əv]

The	prisoner	replied	,	in	much	agitation	,	“	nothing	beyond	the	false	swearing	of
这	囚犯	回复	,	在	很多	搅动	,	“	没有什么	超过	这	错误的	咒骂	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] .

the	women	.
这	女性	.

囚犯激动地回答说：“除了那些女人的虚假誓言之外，什么也没有。”

” [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

”	The	Recorder	being	absent	,	a	short	explanation	then	took	place	upon	the	bench	,
”	这	录音机	存在	缺席的	,	一个	短的	解释	然后	采取	地方	之上	这	长椅	,

“由于法官缺席，法官席上随即进行了简短的解释。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

as	to	the	passing	of	the	sentence	.
作为	到	这	通过	的	这	句子	.

关于判决的下达。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [hiːθ] , [huː] [traɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] ['djuːti] ,

Mr	.	Justice	Heath	,	who	tried	the	prisoner	,	declining	to	perform	that	duty	,
先生	.	正义	希思	,	WHO	尝试	这	囚犯	,	下降	到	履行	那	责任	,

希思法官是这名囚犯的审判官，但他拒绝履行这一职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['sɑːdʒ(ə)nt] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][tɑːsk] ,

and	the	Common	Serjeant	expressing	a	wish	to	evade	the	painful	task	,
和	这	常见的	中士	表达	一个	希望	到	逃避	这	痛苦	任务	,

而普通警官则表示希望逃避这项痛苦的任务。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

never	having	been	called	upon	to	execute	it	.
绝不	拥有	到过	称为	之上	到	执行	它	.

从未被要求执行过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['sɑːdʒ(ə)nt]

It	was	however	,	at	length	,	settled	that	the	Common	Serjeant
它	曾是	然而	,	在	长度	,	定居	那	这	常见的	中士

然而，最终确定由普通警官担任此职。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

should	pronounce	the	sentence	of	death	,	and	,	in	doing	so	,
应该	发音	这	句子	的	死亡	,	和	,	在	正在做	所以	,

应当宣判死刑，并且在这样做时，

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] : —

he	addressed	the	prisoner	to	the	following	effect	:	—
他	已解决	这	囚犯	到	这	下列的	影响	:	—

他向囚犯说道：——

“ ['tɒməs] [bɛ'dwɜ:rθ] , — ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz]

“	Thomas	Bedworth	,	—	After	a	painful	investigation	of	the	crime	which	has
“	托马斯	贝德沃思	,	一	后	一个	痛苦	调查	的	这	犯罪	哪个	有

[bi:n] [leɪd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:dʒ] ,

been	laid	to	your	charge	,
到过	铺设	到	你的	收费	,

“托马斯·贝德沃思，——经过对你被指控的罪行的痛苦调查，

[ə; eɪ][hju:'meɪn][ænd; ənd][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l]['dʒʊəri][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns]

a	humane	and	impartial	jury	of	your	country	,	hearing	the	evidence
一个	人道	和	公正	陪审团	的	你的	国家	,	听力	这	证据

[ə'dju:s] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,

adduced	against	you	,
已提出	反对	你	,

贵国的人道主义和公正陪审团，听取了针对你提出的证据，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['vɒləntri] [kən'feʃ(ə)n] ,

as	well	as	your	own	voluntary	confession	,
作为	出色地	作为	你的	自己的	自愿	忏悔	,

以及你自己的自愿供述，

[hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)]['dju:ti][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd] [kraɪm][ɒv; əv]

have	thought	it	their	duty	to	find	you	Guilty	of	the	horrid	crime	of
有	想法	它	他们的	责任	到	寻找	你	有罪的	的	这	可怕的	犯罪	的

['mɜ:də(r)] !

MURDER	!
谋杀	!

他们认为他们的职责是判你犯有谋杀这种可怕的罪行！

“ [wi:; wi] [si:] [ðæt] , [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

“	We	see	that	,	in	all	ages	of	the	world	,
“	我们	看	那	,	在	全部	年龄	的	这	世界	,

“我们看到，在世界各地各个时代，

[ə; eɪ]['terə(r)][hæz; həz] [bi:n] [held] [aʊt] [ə'genst] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [hu:z] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd][ʌn'braɪd(ə)ld]

a	terror	has	been	held	out	against	those	persons	whose	ferocious	and	unbridled
一个	恐怖	有	到过	握住	出去	反对	那些	人	谁	凶猛	和	不受约束的

['pæʃ(ə)nz] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,

passions	have	led	to	the	shedding	of	innocent	blood	,
激情	有	引领	到	这	脱落	的	清白的	血	,

那些因残暴肆意的激情而导致无辜者流血的人，已经受到了严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [hæz; həz] [bi:n] [di'mɑ:nd, -'mænd][ɪn][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

and	that	the	life	of	the	guilty	has	been	demanded	in	retribution	—	a
和	那	这	生活	的	这	有罪的	有	到过	要求	在	报应	—	一个

[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][haʊ'evə(r)] [wɪtʃ] ['skeəsli] [ə'təun][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faʊl] [di:d] .

retribution	however	which	scarcely	atones	for	the	foul	deed	.
报应	然而	哪个	几乎	赎罪	为了	这	犯规	契据	.

并以罪犯的生命作为惩罚——然而，这种惩罚却难以弥补其罪恶行径。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɔ:fli] [pleɪst] ,

This	is	exactly	the	situation	in	which	you	are	at	present	awfully	placed	,
这	是	确切地	这	情况	在	哪个	你	是	在	展示	非常	放置	,

这就是你目前所处的糟糕境地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪn'sɪəli] [tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] ,

but	it	is	sincerely	to	be	hoped	,
但	它	是	真挚地	到	是	希望	,

但真心希望如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪn'dju:st] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜ:vd] [kən'feʃ(ə)n]

that	the	motive	which	induced	you	to	make	a	full	and	unreserved	confession
那	这	动机	哪个	诱导	你	到	制作	一个	满的	和	毫无保留	忏悔

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [gɪlt] ,

of	your	guilt	,
的	你的	有罪	,

促使你毫无保留地全面坦白罪行的动机是什么?

[ə'rəʊz][frɒm; frəm] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ðæt] [ɪ'tɜ:nəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

arose	from	devout	and	serious	reflections	upon	that	eternity	to	which	you
出现	从	虔诚的	和	严肃的	反思	之上	那	永恒	到	哪个	你

[ɑ:(r); ə(r)][fɑ:st] ['heisən] .

are	fast	hastening	.
是	快速地	加速	.

源于对你正迅速迈向的永恒的虔诚和严肃的思考。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:t] , [tu:; tə] [deɪ] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv][mæn] ,

Your	appearance	in	this	court	,	to	day	,	before	the	bar	of	man	,
你的	外貌	在	这	法庭	,	到	天	,	前	这	酒吧	的	男人	,

你今天出庭，在人类法庭上受审，

[meɪ] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [drɔ:n] [ju:; jʊ][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [tru:θ] [ju:; jʊ][hæd; həd]

may	have	for	a	moment	drawn	you	aside	from	that	truth	you	had
可能	有	为了	一个	片刻	绘制	你	旁边	从	那	真相	你	有

[ˌhɪðə'tu:] [ə'sɜ:tɪd] ,

hitherto	asserted	,
迄今为止	断言	,

或许曾让你一度偏离了你之前一直坚持的真理，

[ænd; ənd] [ɪn'dju:st] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [jet] [aɪ][du:; də][məʊst] ['tʃærətəbli]

and	induced	you	to	attempt	a	denial	of	it	,	yet	I	do	most	charitably
和	诱导	你	到	试图	一个	拒绝	的	它	,	然而	我	做	最多	慈善地

[həʊp] ,

hope	,
希望	,

并诱使你试图否认此事，但我真心希望，

[ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [led][tu:; tə][dɪs'kləʊz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][sɪn][ænd; ənd]

that	as	you	had	been	led	to	disclose	the	weight	of	your	sin	and
那	作为	你	有	到过	引领	到	透露	这	重量	的	你的	罪	和

[gɪlt] ,

guilt	,
有罪	,

既然你已经坦白了自己的罪孽和愧疚，

[æz; əz] [ri:d] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðɪs] [deɪ] ,

as	read	to	us	this	day	,
作为	读	到	我们	这	天	,

正如我们今天所读到的，

[səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

so	you	will	now	reflect	upon	the	dreadful	consequences	of	that	confession	,	and
所以	你	将要	现在	反映	之上	这	可怕	结果	的	那	忏悔	,	和

[tɜ:n] ,

turn	,
转动	,

所以你现在应该反思一下那番供述带来的可怕后果，然后转身，

[wɪð] [fʊl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [tu:; tə] ['sɪəriəs] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [preə(r)] .

with	full	purpose	of	heart	,	to	serious	repentance	and	prayer	.
和	满的	目的	的	心	,	到	严肃的	悔改	和	祷告	.

怀着全然真诚的心，认真悔改并祷告。

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][ɪnˈfɔːm][juː; jʊ] , [ðæt][ðə; ði] [rɪˈpentəns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [ɪˈvɪns]

And	let	me	inform	you	,	that	the	repentance	you	are	called	upon	to	evince
和	让	我	通知	你	,	那	这	悔改	你	是	称为	之上	到	表明

,

,

,

让我告诉你们，你们被要求表现出的悔改，

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ðæt] [wʊd] [əˈweɪt][ˈaʊə(r)][kraɪm] ,

is	not	a	mere	sorrow	for	the	consequence	that	would	await	our	crime	,
是	不是	一个	仅仅	悲哀	为了	这	结果	那	会	等待	我们的	犯罪	,

这不仅仅是对我们罪行将要带来的后果的悲痛，

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd] [ˈhɑːti] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [kraɪmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

but	a	sincere	and	hearty	sorrow	for	this	and	other	crimes	which	you
但	一个	真诚	和	爽朗	悲哀	为了	这	和	其他	犯罪	哪个	你

[hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] ,

have	committed	,
有	坚定的	,

但对于你所犯下的罪行，我怀有真诚而由衷的悔恨。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈʃɔːtli] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] .

and	for	which	you	must	shortly	give	an	account	.
和	为了	哪个	你	必须	不久	给	一个	帐户	.

而你很快就必须对此作出交代。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [maɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈdjuːti][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] ,

“	It	is	now	my	painful	duty	to	acquaint	you	,
“	它	是	现在	我的	痛苦	责任	到	熟人	你	,

“现在我不得不痛苦地向你们介绍……”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ɒv; əv] [ˈveri] [ʃɔːt] [djuˈreɪʃn] ,

that	your	time	in	this	world	is	of	very	short	duration	,
那	你的	时间	在	这	世界	是	的	非常	短的	期间	,

你在这个世界上的时间非常短暂，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː] [ʃɔːt] ,

but	you	have	the	consolation	to	know	,	that	it	is	not	too	short	,
但	你	有	这	安慰	到	知道	,	那	它	是	不是	也	短的	,

但令人欣慰的是，它并不太短。

[ɔː(r)] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpentəns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [tuː; tə]

or	too	late	for	repentance	,	and	for	pouring	out	your	soul	,	to
或者	也	晚的	为了	悔改	,	和	为了	浇注	出去	你的	灵魂	,	到

[jɔː(r); jə(r)][ˈmeɪkə(r)] ,

your	Maker	,
你的	制造商	,

或者为时已晚，无法悔改，也无法向造物主倾诉衷肠。

[ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [preə(r)] , [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɔːf(ə)l]

in	supplication	and	prayer	,	before	you	are	called	to	appear	at	his	awful
在	恳求	和	祷告	,	前	你	是	称为	到	出现	在	他的	可怕

[traɪˈbjuːnl] .

tribunal	.
法庭	.

在被传唤到他可怕的审判台前，要恳求和祈祷。

[ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [held] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɪl] [dɪˈzɜːv] , [æz; əz] ,

The	mercy	that	is	thus	held	out	to	you	,	you	ill	deserve	,	as	,
这	怜悯	那	是	因此	握住	出去	到	你	,	你	患病的	应得	,	作为	,

你根本不配得到这份怜悯，因为……

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['dʒeləs] [reɪdʒ] , [juː; jʊ] [həːl] ['ɪntuː] [kwɪk] [ɪ'tɜːnəti] ,

in	a	moment	of	jealous	rage	,	you	hurled	into	quick	eternity	,
在	一个	片刻	的	嫉妒的	愤怒	,	你	投掷	进入	快的	永恒	,

在嫉妒的怒火中，你瞬间坠入了永恒。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌst] — [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

the	wretched	victim	of	your	passion	and	lust	—	sent	her	to	her
这	可怜	受害者	的	你的	热情	和	欲望	—	发送	她	到	她

[dred] [ə'kaʊnt] ,

dread	account	,
恐惧	帐户	,

你情欲和欲望的可怜受害者——让她承受了可怕的后果。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] [sɪnz] — [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

without	a	moment	for	repentance	of	her	numerous	sins	—	without	even
没有	一个	片刻	为了	悔改	的	她	很多的	罪孽	—	没有	甚至

她没有片刻悔改自己犯下的无数罪行——甚至连一丝悔意都没有。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[taɪm] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɒd] ,

time	to	implore	the	mercy	of	her	God	,
时间	到	恳求	这	怜悯	的	她	上帝	,

是时候向上帝祈求怜悯了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['gɪlti] [kə'nekʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [wɪð] [juː; jʊ] !

for	the	base	and	guilty	connection	she	had	formed	with	you	!
为了	这	根据	和	有罪的	联系	她	有	形成	和	你	!

因为她与你之间建立了一种卑劣而罪恶的关系！

([hɪə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [strʌk] [ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]

(	Here	the	prisoner	lifted	his	eyes	towards	Heaven	,	struck	the	bar	with	his	hand
(	这里	这	囚犯	抬起	他的	眼睛	向	天堂	,	击	这	酒吧	和	他的	手

,

,

,

（这时，囚犯抬头望向天空，用手敲击牢房的栏杆，

[ænd; ənd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [baʊd] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .)

and	,	bursting	into	tears	,	bowed	assent	to	the	remark	.	)
和	,	爆发	进入	眼泪	,	鞠躬	同意	到	这	评论	.	)

然后，她泪流满面，鞠躬表示同意。）

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [bɑː(r)] ,

“	I	have	now	only	to	beseech	you	that	,	as	soon	as	you	leave	that	bar	,
“	我	有	现在	仅有的	到	恳求	你	那	,	作为	很快	作为	你	离开	那	酒吧	,

“我现在唯一想恳求你的是，当你离开那家酒吧后，

[juː; jʊ] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bendɪd] [niːz] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['θʌrə] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]

you	fall	before	God	,	on	your	bended	knees	,	and	,	with	thorough	sorrow	and
你	落下	前	上帝	,	在	你的	弯曲	膝盖	,	和	,	和	彻底	悲哀	和

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

你跪倒在上帝面前，屈膝而跪，怀着深深的悲伤和悔恨，

[ɪm'plɔː(r)] [ðæt] ['mɜːsi] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

implore	that	mercy	you	so	much	require	.
恳求	那	怜悯	你	所以	很多	要求	.

恳求你如此渴望的怜悯。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['paɪəs][mæn] ,

In	your	prayers	you	will	be	assisted	by	a	pious	man	,
在	你的	祈祷	你	将要	是	协助	经过	一个	虔诚的	男人	,

虔诚的信徒会帮助你祈祷。

[huː] [wɪl] ['zeləsli] [eɪd][jɔː(r); jə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

who	will	zealously	aid	your	applications	to	Heaven	.
WHO	将要	热忱地	援助	你的	应用程序	到	天堂	.

他们会热忱地帮助你申请进入天堂。

[flai][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

Fly	to	him	for	his	advice	,	his	assistance	,
飞	到	他	为了	他的	建议	,	他的	协助	,

飞过去向他寻求建议和帮助，

[ænd; ənd] [preə(r)z] — [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ænd; ənd][let][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	prayers	—	you	need	them	all	—	and	let	the	conduct	of	your
和	祈祷	—	你	需要	他们	全部	—	和	让	这	执行	的	你的

['fjuːtʃə(r)] ['aʊəz] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

future	hours	,	in	this	life	,
未来	小时	,	在	这	生活	,

还有祈祷——你都需要它们——并让它们指引你未来此生的每一刻。

[biː; bi][səʊ][dɪ'vəʊtɪd] , [æz; əz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː; jʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] ,

be	so	devoted	,	as	to	prepare	you	,	through	the	mercy	of	the	Redeemer	,
是	所以	奉献	,	作为	到	准备	你	,	通过	这	怜悯	的	这	救世主	,

要如此虔诚，以便藉着救赎主的慈悲，预备好自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'tɜːnəti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

for	that	awful	eternity	which	shall	shortly	receive	you	.
为了	那	可怕	永恒	哪个	将	不久	收到	你	.

为了那即将降临的可怕永恒。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

“	There	is	now	nothing	left	for	me	,
“	那里	是	现在	没有什么	左边	为了	我	,

“我现在什么都没有了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'naʊns] [ə'pɒn][juː; jʊ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

but	to	pronounce	upon	you	the	dreadful	sentence	of	that	law	,	which	you
但	到	发音	之上	你	这	可怕	句子	的	那	法律	,	哪个	你

[hæv; həv][səʊ] ['grəʊsli] ['vaɪəleɪtɪd] ,

have	so	grossly	violated	,
有	所以	粗略地	违反	,

但要对你宣判你严重违反的那条法律的可怕刑罚，

[wɪtʃ] [ɪz] : — [ðæt] [juː; jʊ] , ['tɒməs] [bɛ'dwɜːrθ] , [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm] [hens] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

which	is	:	—	that	you	,	Thomas	Bedworth	,	be	taken	from	hence	,	to	the	place
哪个	是	:	—	那	你	,	托马斯	贝德沃思	,	是	已采取	从	因此	,	到	这	地方

[frɒm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] ,

from	whence	you	came	,
从	何处	你	来了	,

也就是说：——托马斯·贝德沃思，你应当被带离此地，送回你来的地方。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [nekst] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	from	thence	,	on	Monday	morning	next	,	to	a	place	of
和	从	因此	,	在	周一	早晨	下一个	,	到	一个	地方	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

然后，从那里，于下周一早上，被押往刑场。

[weə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] . — [jɔː(r); jə(r)]['bɒdi]
where **you** **shall** **be** **hanged** **by** **the** **neck** **until** **you** **are** **dead** **.** **—** **Your** **body**
在哪里 你 将 是 绞刑 经过 这 脖子 直到 你 是 死的 . — 你的 身体
[wɪl] [ðen] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ,
will **then** **be** **delivered** **over** **to** **the** **surgeons** **,**
将要 然后 是 发表 超过 到 这 外科医生 ,

你将被绞死——之后你的尸体将被交给外科医生。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nætəmaiz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuːt] .
for **dissecting** **and** **anatomising** **,** **according** **to** **the** **statute** **.**
为了 解剖 和 解剖 , 根据 到 这 法令 .

根据法规，用于解剖和解剖学研究。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] , [θruː] [ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
And **may** **the** **Lord** **God** **Almighty** **,** **through** **the** **merits** **and** **intercession** **of** **the**
和 可能 这 主 上帝 全能者 , 通过 这 优点 和 代祷 的 这
[rɪ'diːmə(r)] ,
Redeemer **,**
救世主 ,

愿全能的上帝藉着救世主的功德和代求，

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][səʊl] !
have **mercy** **upon** **your** **soul** **!**
有 怜悯 之上 你的 灵魂 !

怜悯你的灵魂吧!

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɪð] [greɪt] ['fɜːmnəs] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
" **The** **prisoner** **heard** **his** **sentence** **with** **great** **firmness** **,** **but** **,** **at** **the** **conclusion** **,**
" 这 囚犯 听到 他的 句子 和 伟大的 硬度 , 但 , 在 这 结论 ,
[siːmd] ['diːpli] [ə'fektɪd] ,
seemed **deeply** **affected** **,**
似乎 深 做作的 ,

"囚犯听完判决时神情坚定，但宣判结束后，似乎深受触动。"

[ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .
and **wept** **bitterly** **.**
和 哭泣 苦涩地 .

他痛哭流涕。

['ɑːftə(r)][rɪ'gein, riː-][ə; eɪ]['məʊmənt]['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
After **regaining** **a** **moment** **silent** **at** **the** **bar** **,** **he** **assumed** **an** **air** **of**
后 恢复 一个 片刻 沉默的 在 这 酒吧 , 他 假定 一个 空气 的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,
resignation **and** **,**
辞职 和 ,

在吧台边短暂地沉默片刻后，他摆出一副听天由命的样子，

[rɪ'spektfəli] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [rɪ'taɪəd] .
respectfully **bowing** **to** **the** **Court** **,** **retired** **.**
尊敬 鞠躬 到 这 法庭 , 退休 .

恭敬地向法庭鞠躬，退场。

[hiː; hi] ['kɔːdiəli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
He **cordially** **shook** **hands** **with** **some** **females** **and** **others** **,**
他 诚挚地 摇晃 双手 和 一些 女性 和 其他的 ,

他热情地与一些女性和其他人握手。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [selz] , [weə(r)] [hiː; hi] [i'vins] [ə; eɪ]

as	he	passed	to	one	of	the	condemned	cells	,	where	he	evinced	a
作为	他	通过了	到	一	的	这	谴责	细胞	,	在哪里	他	表现出	一个

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmnəs] ,

resignation	and	calmness	,
辞职	和	平静	,

当他走向其中一间死囚牢房时，他表现出一种顺从和冷静。

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

in	every	respect	suitable	to	the	death	he	was	to	die	.
在	每一个	尊重	合适的	到	这	死亡	他	曾是	到	死	.

他的死法完全符合他即将遭受的死亡方式。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['kɒtn] , [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

Soon	afterwards	the	Rev	.	Mr	.	Cotton	,	the	ordinary	,	in	virtue	of	his	office	,
很快	然后	这	牧师	.	先生	.	棉布	,	这	普通的	,	在	美德	的	他的	办公室	,

不久之后，科顿牧师，这位教区长，凭借其职务之便，

['vɪzɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rɪ'lɪdʒəs]

visited	him	,	and	in	the	evening	he	was	called	on	by	one	or	two	religious
到访	他	,	和	在	这	晚上	他	曾是	称为	在	经过	一	或者	二	宗教

['kærəktəz] ,

characters	,
人物	,

有人去看望他，晚上还有一两位宗教人士来拜访他。

[huː] [hæd; həd] ['sɪəriəs] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [hɪm] .

who	had	serious	conferences	with	him	.
WHO	有	严肃的	会议	和	他	.

与他进行过严肃会谈的人。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [ɪn] [preə(r)] ['θruːpʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪk'sept] [æt; ət]

He	continued	constant	and	fervent	in	prayer	throughput	the	night	,	except	at
他	持续	持续的	和	热切	在	祷告	吞吐量	这	夜晚	,	除了	在

[ðəʊz] [taɪmz] [wen] ,

those	times	when	,
那些	时代	什么时候	,

他整夜不停地虔诚祈祷，只有在以下情况下才会停止：

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] ['wiːknəs]

exhausted	by	weakness
筋疲力尽的	经过	弱点

因虚弱而精疲力竭

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ænd; ənd] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [sʌŋk] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [rest] .

and	strong	feeling	,	he	sunk	occasionally	to	rest	.
和	强的	感觉	,	他	沉没	偶尔	到	休息	.

他感情强烈，偶尔会停下来休息。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['veərid] [laɪf] ,

At	intervals	he	related	some	extraordinary	circumstances	of	his	varied	life	,
在	间隔	他	有关的	一些	非凡的	情况	的	他的	多种多样	生活	,

他时不时地讲述自己丰富多彩的人生中的一些非凡经历，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

which	were	taken	down	in	writing	from	his	lips	.
哪个	是	已采取	向下	在	写作	从	他的	嘴唇	.

这些话都是他亲口记录下来的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈleɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	asked	to	give	a	full	relation	by	the	respectable	officer	of	the
他	曾是	问	到	给	一个	满的	关系	经过	这	可敬	官	的	这

[ˈprɪz(ə)n] ,

prison	,
监狱	,

监狱里那位德高望重的官员要求他完整地陈述案情。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈɑːftəwədz] [kəmˈpliːtli] [ˈdiːteɪld] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

to	whom	he	afterwards	completely	detailed	it	,	but	he	for	the	present
到	谁	他	然后	完全地	详细的	它	,	但	他	为了	这	展示

[ɪkˈskjuːzd][hɪmˈself] ,

excused	himself	,
已原谅	他自己	,

之后他向对方详细地讲述了这件事，但目前他暂且告辞了。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] , [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

by	saying	that	the	number	of	persons	,	religious	and	otherwise	,	who	were
经过	说	那	这	数字	的	人	,	宗教	和	否则	,	WHO	是

['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] ,

visiting	him	,
访问	他	,

他说，来拜访他的人数，包括宗教人士和其他人士，

[prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

prevented	him	from	delivering	it	,	then	,	as	he	wished	.
阻止	他	从	运送	它	,	然后	,	作为	他	希望	.

这样就阻止了他按自己的意愿完成任务。

['sætədeɪ] [wɒz; wəz][spent][baɪ][hɪm] ['tʃiːfli] [ɪn][dɪˈvəʊʃən(ə)l]['eksəsaɪzɪz] ,

Saturday	was	spent	by	him	chiefly	in	devotional	exercises	,
周六	曾是	花费	经过	他	主要	在	灵修	练习	,

星期六他主要用来进行宗教活动。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['vɪzɪts][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ['kærəktəz] .

and	in	receiving	the	kind	and	charitable	visits	of	religious	characters	.
和	在	接收	这	种类	和	慈善	访问	的	宗教	人物	.

并接受了宗教人士的友好和慈善访问。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [greɪt] ['paɪəti] , [ə; eɪ]

Throughout	the	whole	of	this	day	and	night	,	he	displayed	great	piety	,	a
自始至终	这	所有的	的	这	天	和	夜晚	,	他	显示	伟大的	虔诚	,	一个

[rɪˈpentənt] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,

repentant	disposition	,
悔改的	处置	,

在整整一天一夜的时间里，他都表现出极大的虔诚和悔改之心。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and	strong	faith	in	the	mercy	of	Heaven	.
和	强的	信仰	在	这	怜悯	的	天堂	.

以及对上天慈悲的坚定信仰。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [bɛˈdwɜːrθ] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

On	Sunday	morning	,	Bedworth	sent	a	message	to	the	ordinary	,
在	星期日	早晨	,	贝德沃思	发送	一个	信息	到	这	普通的	,

星期天早上，贝德沃思向普通民众发出了一条信息：

[inˈtriːt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [kənˈvɪkt] [skuːl] [bɔɪz] ” [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [sel] ,

entreating	permission	for	the	“	convict	school	boys	”	to	come	near	his	cell	,
恳求	允许	为了	这	“	定罪	学校	男孩们	”	到	来	靠近	他的	细胞	,

恳求允许“囚犯学校的男生”靠近他的牢房，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .

and	join	him	in	singing	a	hymn	.
和	加入	他	在	歌唱	一个	圣歌	.

加入他一起唱赞美诗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [kəm'plaɪd] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

This	was	of	course	complied	with	,	and	they	repeated	their	singing	,	at	his
这	曾是	的	课程	遵命	和	,	和	他们	重复	他们的	歌唱	,	在	他的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

他们当然照做了，并应他的要求再次演唱了歌曲。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

on	Sunday	evening	,	when	he	joined	the	children	,
在	星期日	晚上	,	什么时候	他	加入	这	孩子们	,

星期天晚上，他和孩子们在一起的时候，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [baɪ] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l][ækt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] . — [ðə; ði]

and	expressed	himself	much	happier	by	this	social	act	of	devotion	.	—	The
和	表达	他自己	很多	更快乐	经过	这	社会的	行为	的	虔诚	.	—	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [juːðz] [huː] [juˈnaɪtɪd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðiːz] ['gluːmi] [vɔːlts] [ə'maunt] [tuː; tə][ə'baʊt]

number	of	youths	who	united	their	voices	in	these	gloomy	vaults	amounted	to	about
数字	的	青年	WHO	团结的	他们的	声音	在	这些	阴沉	金库	金额	到	关于

['θɜːti] ,

thirty	,
三十	,

他通过这种社交奉献行为表达了自己的喜悦之情。——大约有三十名青年聚集在这些阴暗的拱顶下，齐声歌唱。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [saʊndz] , ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['drɪəri] [p'æsɪdʒɪz] , [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn]

and	such	sounds	,	floating	through	the	dreary	passages	,	might	well	have	been
和	这样的	声音	,	漂浮的	通过	这	凄凉	段落	,	可能	出色地	有	到过

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] ,

supposed	to	impress	,
据称	到	令人印象深刻	,

而这些声音，在阴沉的乐章中飘荡，或许原本是想给人留下深刻印象的。

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] , [wɪð] ['edɪfaɪɪŋ] [θɔːts] .

not	only	the	criminal	,	but	the	children	themselves	,	with	edifying	thoughts	.
不是	仅有的	这	刑事	,	但	这	孩子们	他们自己	,	和	有益的	想法	.

不仅是罪犯，还有孩子们自己，都受到了启迪。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['kɒtn] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] ['aʊəz] [wɪð] [bɛ'dwɜːrθ] , [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

The	Rev	.	Mr	.	Cotton	remained	several	hours	with	Bedworth	,	on	Sunday	evening	,
这	牧师	.	先生	.	棉布	剩余	一些	小时	和	贝德沃思	,	在	星期日	晚上	,

科顿牧师先生星期天晚上在贝德沃思待了几个小时。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ] [tuː] ['dʒentlmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sentər] ,

and	his	labours	were	succeeded	by	two	gentlemen	,	who	were	dissenters	,
和	他的	劳动	是	成功了	经过	二	先生们	,	WHO	是	异议者	,

他的工作由两位持不同政见的绅士接替。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

one	of	whom	remained	with	him	throughout	the	night	.
一	的	谁	剩余	和	他	自始至终	这	夜晚	.

其中一人整夜都陪着他。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] ['diːteɪl] [hɪz; ɪz]

On	this	occasion	he	was	reminded	of	his	promise	to	completely	detail	his
在	这	场合	他	曾是	提醒	的	他的	承诺	到	完全地	细节	他的

['nærətɪv] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] ,

narrative	and	confession	,
叙述	和	忏悔	,

这次他被提醒，他曾承诺要完整详细地陈述他的故事和供述。

['priːviəsli] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

previously	given	in	these	pages	,	which	he	did	with	perfect	composure	,
之前	给定	在	这些	页面	,	哪个	他	做过	和	完美的	镇定	,

他之前在这些篇章中已经阐述过，而且他处理得非常沉着冷静。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪn'taɪə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

with	an	apparently	entire	recollection	of	the	events	of	his	life	.
和	一个	显然	全部的	回忆	的	这	活动	的	他的	生活	.

他似乎对自己的人生经历有着完整的记忆。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Having	done	this	,	he	continued	incessantly	in	prayer	and	religious	conversation	.
拥有	完毕	这	,	他	持续	不已	在	祷告	和	宗教	对话	.

做完这些之后，他继续不停地祈祷和谈论宗教话题。

[hiː; hi] [sæŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hɪmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd]

He	sang	with	his	companion	two	or	three	hymns	,	and	he	repeated	,	and
他	唱	和	他的	伴侣	二	或者	三	赞美诗	,	和	他	重复	,	和

[sæŋ] [wɪð] [greɪt] ['fɜːvə(r)] ,

sang	with	great	fervour	,
唱	和	伟大的	热情	,

他与同伴一起唱了两三首赞美诗，他反复吟唱，热情洋溢。

[ðə; ði] [hɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	Hymn	beginning	,
这	圣歌	开始	,

赞美诗的开头是：

“ ['dʒiːzjuː] , ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,

“	Jesu	,	lover	of	my	soul	,
“	耶稣	,	情人	的	我的	灵魂	,

“耶稣，我灵魂的爱人，

[let] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] [flai] , ” & [siː] .

Let	me	to	thy	bosom	fly	,	”	&	c	.
让	我	到	你的	怀	飞	,	”	&	c	.

让我飞到你的怀抱里去吧。”等等。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [bɛ'dwɜːrθ] [kən'vəːs] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst]

As	the	morning	dawned	,	Bedworth	conversed	with	much	animation	,	and	amongst
作为	这	早晨	黎明	,	贝德沃思	交谈	和	很多	动画片	,	和	在

['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

other	things	,	asked	his	friend	,
其他	事物	,	问	他的	朋友	,

晨曦初露，贝德沃思兴致勃勃地与朋友交谈，期间还问了他一些问题：

['weðə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [wʊd] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [tu:; tə] ['wɪtnəs]
whether 无论 **he** 他 **thought** 想法 **the** 这 **populace** 民众 **would** 会 **assemble** 集合 **in** 在 **any** 任何 **great** 伟大的 **number** 数字 **to** 到 **witness** 证人
[hɪz; ɪz] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] ?
his 他的 **ignominious** 可耻 **death** 死亡 **?** ?

他是否认为会有大批民众聚集起来，亲眼目睹他那耻辱的死亡?

['bi:ɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] , [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,
Being 存在 **answered** 回答 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **likely** 可能 **there** 那里 **would** 会 **be** 是 **many** 许多 **,** , **he** 他 **remarked** 评论 **,** ,

得知可能会有很多这样的情况后，他说道：

“ [ai] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
“ “ **I** 我 **would** 会 **that** 那 **the** 这 **poor** 贫穷的 **creatures** 生物 **would** 会 **remain** 保持 **at** 在 **home** 家 **,** , **and** 和 **pray** 祈祷 **for** 为了
[ˌem 'i:] ,
ME 我 **,** ,

“我希望这些可怜的人们能待在家里，为我祈祷。”

[ɪf] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
if 如果 **not** 不是 **for** 为了 **THEMSELVES** 他们自己 **.** .

即便不是为了他们自己。

” [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑ:k] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'gen] [ə'tendɪd] [bɛ'dwɜ:rθ] [ɪn]
” ” **At** 在 **six** 六 **o'clock** 点钟 **on** 在 **Monday** 周一 **morning** 早晨 **,** , **the** 这 **ordinary** 普通的 **again** 再次 **attended** 参加 **Bedworth** 贝德沃思 **in** 在
[hɪz; ɪz] [sel] ,
his 他的 **cell** 细胞 **,** ,

“星期一早上六点，牧师再次来到贝德沃思的牢房探望他。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [preə(r)] , [ʌn'tɪl] [hɑ:f] - [pɑ:st] ['sev(ə)n] , [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and 和 **continued** 持续 **with** 和 **him** 他 **in** 在 **prayer** 祷告 **,** , **until** 直到 **half** 一半 **-** - **past** 过去的 **seven** 七 **,** , **when** 什么时候 **one** 一 **of** 的 **the** 这
['ʃerif] ['ɔ:lsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] .
sheriffs 警长 **also** 还 **visited** 到访 **him** 他 **.** .

他们与他一同祷告，直到七点半，这时一位警长也来看望他。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] [sʌm; səm] ['moments] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði]
After 后 **remaining** 其余的 **with** 和 **him** 他 **some** 一些 **moments** 时刻 **,** , **the** 这 **latter** 后者 **retired** 退休 **to** 到 **assist** 协助 **in** 在 **the** 这
['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
necessary 必要的 **preparations** 准备工作 **,** ,

在陪伴他片刻后，后者便退下去协助进行必要的准备工作。

[ænd; ənd] [bɛ'dwɜ:rθ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [left] [ɪn] [preə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and 和 **Bedworth** 贝德沃思 **was** 曾是 **again** 再次 **left** 左边 **in** 在 **prayer** 祷告 **with** 和 **his** 他的 **companion** 伴侣 **.** .

于是，贝德沃思再次和他的同伴一起祷告。

[ðə; ði] [kraʊd] , [naʊ] [ə'sembəld] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;
The 这 **crowd** 人群 **,** , **now** 现在 **assembled** 组装 **to** 到 **witness** 证人 **the** 这 **execution** 执行 **,** , **was** 曾是 **very** 非常 **considerable** 大量 **;** ;

聚集起来观看行刑的人群非常多；

[ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][hɑːf] ,

though	certainly	it	did	not	amount	to	half	,
尽管	当然	它	做过	不是	数量	到	一半	,

当然，这肯定不到一半。

[pə'hæps] [nɒt][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [kə'lektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

perhaps	not	one	-	third	of	the	number	collected	upon	the	occasion	of	the
也许	不是	一	-	第三	的	这	数字	集	之上	这	场合	的	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɛnɪŋ] .

extraordinary	execution	of	the	unfortunate	Elizabeth	Fenning	.
非凡的	执行	的	这	不幸	伊丽莎白	芬宁	.

或许还不到当年对不幸的伊丽莎白·芬宁处决时所募集到的捐款数额的三分之一。

[æt; ət][ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] , ['mɪstə(r)] . ['njuːmən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌstɪs]

At	about	three	minutes	before	eight	o'clock	,	Mr	.	Newman	arrived	at	the	Justice
在	关于	三	分钟	前	八	点钟	,	先生	.	纽曼	到达的	在	这	正义

[ruːm] ,

room	,
房间	,

大约八点前三分钟，纽曼先生到达了司法室。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] , [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][taɪm] .

in	the	Old	Bailey	,	to	announce	the	time	.
在	这	老的	贝利	,	到	宣布	这	时间	.

在老贝利法院宣布时间。

[ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] , ['mɪstə(r)] . [liː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌndə(r)] ['ʃerif] , ['mesəz] . [liː]

The	High	Sheriff	,	Mr	.	Leigh	,	and	the	two	Under	Sheriffs	,	Messrs	.	Leigh
这	高的	警长	,	先生	.	莉	,	和	这	二	在下面	警长	,	先生们	.	莉

[ænd; ənd] [rʊk] ,

and	Rooke	,
和	鲁克	,

郡长利先生，以及两位副郡长利先生和鲁克先生，

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

proceeded	to	the	cell	of	the	criminal	.
继续	到	这	细胞	的	这	刑事	.

随后前往罪犯的牢房。

[bɛ'dwɜːrθ] [wɔːkt] [fɔːθ] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]

Bedworth	walked	forth	with	uncommon	firmness	and	resignation	,	and	,	with	a
贝德沃思	步行	前进	和	罕见	硬度	和	辞职	,	和	,	和	一个

['kaʊntənəns] ['əʊpən][ænd; ənd] [sə'riːn] ,

countenance	open	and	serene	,
面容	打开	和	安详	,

贝德沃斯迈着异乎寻常的坚定和顺从的姿态向前走去，脸上带着坦然平静的神情。

[əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] [liː] , [huːm] [hiː; hi] ['kɔːdiəli] [ʃʊk] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

advanced	towards	Mr	.	Sheriff	Leigh	,	whom	he	cordially	shook	by	the	hand	.
先进的	向	先生	.	警长	莉	,	谁	他	诚挚地	摇晃	经过	这	手	.

他走向利警长先生，热情地与他握手。

[hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [fə'sɪlɪteɪtɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɪn] ['nɒkɪŋ]

He	very	much	facilitated	,	by	his	activity	and	presence	of	mind	,	in	knocking
他	非常	很多	促进	,	经过	他的	活动	和	在场	的	头脑	,	在	敲门

[ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪənz] ,

off	his	own	irons	,
离开	他的	自己的	熨斗	,

他凭借自己的机敏和机智，非常容易地自行解开了铁链。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [huː] [baʊnd] [hɪz; ɪz]

after	which	he	walked	with	composure	towards	the	executioner	,	who	bound	his
后	哪个	他	步行	和	镇定	向	这	刽子手	,	WHO	边界	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

随后他镇定地走向刽子手，刽子手捆绑了他的双臂。

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	tied	his	halter	round	his	body	.
和	系	他的	缰绳	圆形的	他的	身体	.

然后把他的缰绳系在身上。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)] , [hɪz; ɪz]

He	then	requested	one	of	the	officers	to	give	to	a	fellow	-	prisoner	,	his
他	然后	请求	一	的	这	警官	到	给	到	一个	同伴	-	囚犯	,	他的

[peə(r)] [ɒv; əv] ['legɪŋz] ,

pair	of	leggings	,
一对	的	绑腿	,

然后他请求一名狱警把他的那条绑腿交给一名狱友。

[ɔː(r)] ['leðəz] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm] [ɪkˌskɔːri'eɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['fetəz] ,

or	leathers	,	to	protect	the	flesh	from	excoriation	by	the	fetters	,
或者	皮革	,	到	保护	这	肉	从	擦伤	经过	这	镣铐	,

或者用皮革来保护皮肤免受镣铐的摩擦。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [preə(r)z] .

and	with	them	his	remembrance	and	prayers	.
和	和	他们	他的	纪念	和	祈祷	.

他们怀着对他的缅怀和祈祷。

['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [laɪf] ,

After	expressing	his	deep	sense	of	his	sinful	life	,
后	表达	他的	深的	感觉	的	他的	罪恶的	生活	,

在表达了他对自身罪恶生活的深刻反思之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] ,

and	the	crime	for	which	he	was	about	to	die	,
和	这	犯罪	为了	哪个	他	曾是	关于	到	死	,

以及他即将因之处死的罪行，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [strɒŋ] [həʊps] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [ded] [bel]

and	expressing	strong	hopes	of	mercy	and	pardon	hereafter	,	the	dead	bell
和	表达	强的	希望	的	怜悯	和	赦免	此后	,	这	死的	钟

[tʻəʊld] ,

tolled	,
收费	,

丧钟响起，表达了对来世获得怜悯和宽恕的强烈希望。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [ɒn] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [prə'seʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfəʊld] .

and	he	moved	on	,	in	the	customary	procession	,	to	the	scaffold	.
和	他	已搬	在	,	在	这	习惯	游行	,	到	这	脚手架	.

然后，他按照惯例，列队走向断头台。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良心的力量，(The Power of Conscience,)
第2/2页

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [preɪd] [wɪð] [hɪm] [waɪlst] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['drɪəri] ['ævənju:s] ,
The **ordinary** **prayed** **with** **him** **whilst** **they** **passed** **through** **the** **dreary** **avenues** **,**
这 普通的 祈祷 和 他 而 他们 通过了 通过 这 凄凉 途径 ,
[bɛ'dwɜ:rθ] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] ,
Bedworth **walking** **with** **a** **firm** **,**
贝德沃思 步行 和 一个 公司 ,

普通百姓与他一同祈祷，他们穿过阴沉的林荫大道，贝德沃思步伐坚定地走着。

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [step] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] , [ɪn]['saɪləns] , [tu:; tə][ɔ:l] [hu:m] [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
undaunted **step** **,** **and** **bowing** **,** **in** **silence** **,** **to** **all** **whom** **he** **observed** **within** **the**
无所畏惧 步 , 和 鞠躬 , 在 沉默 , 到 全部 谁 他 观察到 之内 这
['drɪəri] ['pæsɪdʒ] .
dreary **passage** **.**
凄凉 通道 .

他迈着无畏的步伐，默默地向他在阴暗的通道里看到的所有人鞠躬致意。

[ɒn] [ðə; ði]['skæfəʊld] , [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜ:mnəs] , [bʌt; bət][daɪ'rɛktɪd]
On **the** **scaffold** **,** **he** **manifested** **the** **same** **firmness** **,** **but** **directed**
在 这 脚手架 , 他 表现出来 这 相同的 硬度 , 但 指导

在绞刑架上，他表现出同样的坚定，但方向却有所不同。

[pi:] . -
p **.** **18**
p . -

第18页

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪm'plɔ:rɪŋli] [tə'wɔ:dz] ['hev(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]
his **eyes** **imploringly** **towards** **heaven** **,** **while** **the** **executioner** **made** **his** **fatal**
他的 眼睛 恳求地 向 天堂 , 尽管 这 刽子手 制成 他的 致命的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] :
preparations **:**
准备工作 :

他双眼向苍天哀求，而刽子手则在做着致命的准备：

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ɪn] [preə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]
the **ordinary** **continued** **a** **few** **moments** **in** **prayer** **with** **him** **,** **and** **,** **the** **awful**
这 普通的 持续 一个 很少 时刻 在 祷告 和 他 , 和 , 这 可怕
['sɪgnəl] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ;
signal **being** **given** **;**
信号 存在 给定 ;

这位普通人继续与他一起祈祷了一会儿，然后，可怕的信号发出了；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lɔ:ntʃt] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['fɜ:vənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
he **was** **launched** **off** **,** **in** **the** **act** **of** **fervent** **supplication** **.**
他 曾是 发射 离开 , 在 这 行为 的 热切 恳求 .

他被抛下，一边虔诚地祈祷。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . [həʊn] , - , [fli:t] [stri:t] ,
Just **Published** **by** **W** **.** **HONE** **,** **55** **,** **Fleet** **Street** **,**
只是 已发布 经过 W . 磨练 , - , 舰队 街道 ,

由 W. HONE 出版，地址：舰队街 55 号

[lɑ:][paɪ] [voʊlju:s] . — [praɪs] ['sɪkspəns] .
La **Pie** **Voleuse** **.** **—** **Price** **Sixpence** **.**
拉 馅饼 偷猎者 . — 价格 六便士 .

La Pie Voleuse。——价格六便士。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] ; [ɔː(r)][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['pæləˌzoʊ] ,

THE	NARRATIVE	of	THE	MAGPIE	;	or	the	Maid	of	Palaiseau	,
这	叙述	的	这	鹊	;	或者	这	女佣	的	宫殿	,

喜鹊的故事；或帕莱索少女的故事

['biːɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ] ,

being	the	History	of	THE	MAID	AND	THE	MAGPIE	,
存在	这	历史	的	这	女佣	和	这	鹊	,

《女仆与喜鹊》的故事

['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fiːmeɪl] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌʌn'dʒʌstli]

founded	upon	the	circumstance	of	an	unfortunate	Female	having	been	unjustly
创立	之上	这	环境	的	一个	不幸	女性	拥有	到过	不公正的

['sentənst] [tuː; tə] [deθ] ,

sentenced	to	Death	,
判刑	到	死亡	,

本书基于一名不幸女性被不公正地判处死刑的案件而写成。

[ɒn] [strɒŋ] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] .

on	strong	PRESUMPTIVE	EVIDENCE	.
在	强的	推定	证据	.

基于强有力的推定证据。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] , [ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['ænɪkdoʊts] . * * *

With	a	PREFACE	,	and	curious	ANECDOTES	.	*	*	*
和	一个	前言	,	和	好奇的	轶事	.	*	*	*

附序言和一些有趣的轶事。***

[ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dræmətaiz] , [hæz; həz] [biːn] [pʊt]['ɪntuː] ['nærətɪv] .

This	most	interesting	Story	,	as	it	is	dramatised	,	has	been	put	into	Narrative	.
这	最多	有趣的	故事	,	作为	它	是	戏剧化的	,	有	到过	放	进入	叙述	.

这个非常有趣的故事，经过戏剧化改编，被写成了叙事文集。

[ɒn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ][æt; ət][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] ,

On	the	performance	of	the	Maid	and	the	Magpie	at	the	Theatres	,
在	这	表现	的	这	女佣	和	这	鹊	在	这	剧院	,

在剧院上演《女仆与喜鹊》时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'mɪdst] [juˈnænɪməs] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,

it	was	represented	amidst	unanimous	and	repeated	shouts	of	applause	,
它	曾是	代表	在……之中	一致	和	重复	喊叫	的	掌声	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在全场一致且连连的掌声中，它被呈现出来，并且，

“ ['meni] ['ɪnsɪdənts][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

“	many	incidents	were	seized	on	by	the	audience	,
“	许多	事件	是	查获	在	经过	这	观众	,

“许多事件都被观众们抓住了把柄，

[huː] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'laɪzə] ['fɛnɪŋ] . ” — ['ænti] -

who	thought	proper	to	apply	them	to	the	case	of	ELIZA	FENNING	.	”	—	Anti	-
WHO	想法	恰当的	到	申请	他们	到	这	案件	的	伊丽莎	芬宁	.	”	—	反对	-

['gælɪkən]['mɒnɪtə(r)] , [sep'tembə(r)][θriː] , - .

Gallican	Monitor	,	September	3	,	1815	.
高卢人	监视器	,	九月	3	,	-	.

认为应该将这些规则应用于伊丽莎·芬宁的案件。”——《反高卢主义观察家报》，1815 年 9 月 3 日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神